

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 1 (1883)  
**Heft:** 1

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 6. Januar — Berne, le 6 Janvier — Berna, li 6 Gennaio

Publikationsorgan der eidgenössischen Departemente für Finanzen, Zoll und Handel

Organe de publicité des Départements fédéraux des Finances, des Péages et du Commerce

Organo di Pubblicità dei Dipartimenti federali per le Finanze, i Dazi ed il Commercio

**Jährlicher Abonnementspreis Fr. 5.** — Abonnements nehmen alle Postämter sowie die Expedition des *Schweiz. Handelsamtsblattes* in Bern entgegen.  
**Abonnement annuel Fr. 5.** — On s'abonne auprès des bureaux de poste et à l'expédition de la *Feuille officielle suisse du commerce* à Berne.  
**Prezzo delle associazioni Fr. 5.** — Associazioni presso gli uffici postali ed alla spedizione del *Foglio ufficiale svizzero di commercio* a Berna.

**Inhalt:** Programm 1. Banken 2. Amtliche Bekanntmachungen 3. Konsulatsberichte 4. Ausstellungen 5. Fabrik- und Handelsmarken 6. Bekanntmachungen kantonaler Behörden 7. Privatanzeigen.

**Contenu:** Programme 1. Banques 2. Publications officielles 3. Rapports consulaires 4. Expositions 5. Marques de fabrique et de commerce 6. Publications des autorités cantonales 7. Annonces.

Briefe für die Redaktion sind an das „Schweiz. Handelsbureau in Bern“ zu adressiren. — Les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au Bureau fédéral du Commerce à Berne.  
 Le lettere destinate alla Redazione devono essere indirizzate all'Ufficio federale del Commercio a Berna.

## Das Schweizerische Handelsamtsblatt

wird in Gemäßheit der hienach erwähnten Bundesgesetze und der bundesrätlichen Verordnung vom 29. August 1882 betreffend Handelsregister und Handelsamtsblatt enthalten:

- 1) Die im **schweizerischen Obligationenrecht** vorgesehenen Bekanntmachungen (Art. 862: Eintragungen in die Handelsregister; Art. 797, 852, 855: Amortisationsbegehren von Wechseln und Inhaberpapieren; Art. 712: Bekanntmachungen der Liquidatoren von Genossenschaften, etc.).
- 2) Verträge, Gesetze, Verordnungen und Mittheilungen, welche Finanzen und Zölle, Handel und Industrie der Schweiz betreffen.
- 3) Die durch das **Bundesgesetz über die Einlösung und Ausgabe von Banknoten** geforderten, bisher im «Schweizerischen Finanz- und Zollanzeiger» veröffentlichten Ausweise der Schweizerischen Emissionsbanken (Wochensituationen, Monatsbilanzen, Jahresrechnungen), sowie die übrigen bisher in dem nämlichen Organe erschienenen Publikationen, als: Ein-, Aus- und Durchfuhr der Schweiz, Weisungen betreffend die Münzcirculation, Beschreibung falscher Münzen etc.
- 4) Konsularberichte, Fabrik- und Handelsmarken, Stellen- und Lieferungs-Ausschreibungen der eidg. Departemente für Finanzen, Zoll und Handel.
- 5) Bekanntmachungen kantonaler Behörden aus dem Gebiete des Civilrechts, Handels und Verkehrs.
- 6) Mittheilungen bezüglich Handel, Finanzen und Zölle des **Auslandes** (Gesetze, Verordnungen, Verträge, Berichte etc.).
- 7) Inserate von Privaten, sofern ihr Inhalt dem Character des Blattes angemessen ist. Dieselben müssen an die Buchdruckerei Jent & Reinert in Bern adressirt werden. Alle anderen Einsendungen sind an das «Schweizerische Handelsbureau in Bern» zu richten, welchem die Redaktion obliegt.

So lange die Handelsregisterpublikationen eine mehrmalige Ausgabe des Blattes innerhalb einer Woche nothwendig machen, erscheint dasselbe in zwei Theilen und zwar:

**Theil I**, als Textnummer (ohne Handelsregister) jeden Donnerstag,

**Theil II**, Handelsregister, je nach Bedürfniß.

Einsendungen für Theil I müssen spätestens zwei Tage vor Schluß des Blattes im Besitze der Redaktion sein.

Reklamationen betreffend unregelmäßige Spedition des Blattes sind bei der Poststelle, welche das Abonnement vermittelte, oder bei der Buchdruckerei Jent & Reinert anzubringen.

Dem Schweizerischen Handelsbureau liegt in Bezug auf die Handelsregisterpublikationen nur die Verantwortlichkeit für genaue Wiedergabe der ihm übermittelten Register-Auszüge ob. Für die formelle Richtigkeit der letztern sind die Registerführer verantwortlich.

## La Feuille officielle suisse du commerce

contiendra, conformément aux lois fédérales ci-après mentionnées et au règlement fédéral du 29 août 1882 concernant le registre du commerce et la *Feuille officielle du commerce*:

- 1<sup>o</sup> Les publications prévues au **code fédéral des obligations** (art. 862: Inscriptions dans le registre du commerce; art. 797, 852, 855: demandes d'annulation des lettres de change et des titres au porteur; art. 712: communications des liquidateurs d'associations, etc.).
- 2<sup>o</sup> Les lois, ordonnances, conventions et publications concernant les finances et les péages, le commerce et l'industrie de la Suisse.
- 3<sup>o</sup> Les publications prescrites par la **loi fédérale sur l'émission et le remboursement des billets de banque**, lesquelles ont paru jusqu'à présent dans la *Feuille d'avis fédérale pour les finances et les péages* (situations hebdomadaires, bilans mensuels, comptes annuels), et les autres publications insérées jusqu'à présent dans le même organe, telles que l'exportation, l'importation et le transit suisse, les avis concernant le cours des monnaies, la description des fausses monnaies, etc.).
- 4<sup>o</sup> Les rapports consulaires, les marques de fabrique et de commerce, les places ou livraisons mises au concours par les Départements fédéraux du Commerce, des Finances et des Péages.
- 5<sup>o</sup> Les publications des autorités cantonales ayant trait au droit civil, au commerce et au trafic.
- 6<sup>o</sup> Les communications concernant le commerce, les finances et les douanes à l'**Étranger** (lois, ordonnances, conventions, rapports, etc.).
- 7<sup>o</sup> Les insertions des particuliers, pour autant que leur contenu est conforme au caractère de la feuille. Ces insertions doivent être adressées à l'Imprimerie Jent & Reinert, à Berne. Toutes les autres communications doivent être adressées au «Bureau fédéral du commerce à Berne», lequel est chargé de la rédaction.

Aussi longtemps que, par suite des publications du registre du commerce, il sera nécessaire de faire paraître plusieurs numéros de la feuille dans le cours d'une semaine, elle paraîtra en deux parties, savoir:

**La première partie**, renfermant le texte (sans les inscriptions au registre du commerce) tous les jeudis.

**La seconde partie**, renfermant les inscriptions au registre du commerce, selon les besoins.

Les communications destinées à la première partie doivent être entre les mains de la rédaction au plus tard deux jours avant la publication de la feuille.

Les réclamations au sujet des irrégularités dans l'expédition doivent être présentées à l'office postal chargé de l'abonnement, ou à l'Imprimerie Jent & Reinert, à Berne.

Pour ce qui concerne les publications du registre du commerce, le Bureau fédéral du commerce n'a d'autre responsabilité que celle de veiller à la reproduction exacte des extraits qui lui sont envoyés; quant à l'exactitude formelle de ces derniers, les préposés au registre en gardent toute la responsabilité.



## Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken (inkl. Zweiganstalten) vom 30. Dezember 1882.

### Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses (y compris les succursales) du 30 décembre 1882.

Nr.	Firma Raison sociale	Noten — Billets		Gesetzliche Baarschaft, inbegriffen das Guthaben bei der Zentralstelle Espèces ayant cours légal, y compris l'avoir au Bureau central		Noten anderer schweizer. Emissionsbanken		Uebrigere Kassenbestände		Total		
		Emission	Circulation	Gesetzliche Notendeckung, 40 o/o der Zirkulation. Couverture légale des billets, 40 o/o de la circulation.	Frei verfügbarer Theil. Partie disponible.	Billets d'autres banques d'émission suisses.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1	St. Galler Kantonalbank, St. Gallen . . .	6,600,000	6,600,000	2,640,000	1,314,300	—	182,260	56,749	81	4,193,309	81	
2	Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal . . .	720,000	703,300	281,820	93,140	—	30,550	1,955	50	406,965	50	
3	Kantonalbank von Bern, Bern . . . . .	7,750,000	7,490,635	2,996,254	1,332,506	—	191,415	275,104	86	4,795,279	86	
4	Banca cantonale ticinese . . . . .	1,900,000	1,795,740	718,296	213,837	60	11,870	212,221	70	1,156,225	80	
5	Bank in St. Gallen, St. Gallen . . . . .	5,000,000	4,981,960	1,992,784	352,329	80	82,000	588	56	2,427,652	86	
6	Crédit agr. et ind. de la Broye, Estavayer . . .	299,610	299,560	119,824	62,481	—	24,510	773	37	207,588	87	
7	Thurg. Kantonalbank, Weinfelden . . . . .	1,500,000	1,280,750	512,300	313,774	94	112,060	7,415	69	945,550	63	
8	Aargauische Bank, Aarau . . . . .	3,000,000	2,801,440	1,120,576	89,249	—	59,450	86,687	88	1,355,962	88	
9	Toggenburger Bank, Lichtensteig . . . . .	1,000,000	991,390	396,556	72,673	75	112,500	23,102	71	604,832	46	
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano . . . . .	1,650,000	1,621,300	648,520	118,171	38	9,400	124,110	14	900,201	52	
11	Thurgauische Hypothekbank, Frauenfeld . . . . .	750,000	736,150	294,460	411,010	15	71,180	29,768	90	806,419	05	
12	Graubündner Kantonalbank, Chur . . . . .	2,000,000	1,977,050	790,820	269,565	50	177,310	28,012	39	1,286,010	89	
13	Kantonale Spar- und Leihkasse, Luzern . . . . .	1,094,300	1,092,150	486,860	275,237	50	138,250	9,858	43	860,205	93	
14	Banque du Commerce, Genève . . . . .	19,700,000	17,868,550	7,147,420	1,785,865	85	291,960	855,405	20	10,030,650	55	
15	Appenzell A./Rh. Kantonalbank, Herisau . . . . .	2,900,000	2,900,000	1,160,000	39,886	85	138,650	147,326	11	1,485,862	96	
16	Bank in Zürich, Zürich . . . . .	5,000,000	4,954,550	1,951,820	3,131,354	94	32,150	12,183	59	5,157,508	53	
17	Bank in Basel, Basel . . . . .	8,000,000	7,861,500	3,144,600	1,254,185	07	51,800	3,298	80	4,453,833	87	
18	Bank in Luzern, Luzern . . . . .	2,000,000	1,990,750	796,300	197,155	—	47,150	37,848	99	1,078,453	99	
19	Banque de Genève, Genève . . . . .	5,000,000	4,979,600	1,991,840	21,249	35	135,000	286,897	10	2,434,986	45	
20	Crédit Gruyérien, Bulle . . . . .	240,000	238,980	95,592	4,193	—	64,800	10,382	91	174,967	91	
21	Zürcher Kantonalbank, Zürich . . . . .	14,600,000	13,570,430	5,428,172	2,929,752	03	234,540	1,498,648	26	10,091,112	29	
22	Solothurnische Bank, Solothurn . . . . .	2,289,000	2,268,940	907,576	128,934	10	89,850	45,957	71	1,173,317	81	
23	Bank in Schaffhausen, Schaffhausen . . . . .	700,000	696,450	278,580	56,337	44	8,960	25,941	90	369,819	34	
24	Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg . . . . .	1,246,905	1,215,255	486,102	17,383	—	78,150	19,625	50	601,715	50	
25	Caisse d'amort. de la dette publique, Fribourg . . . . .	747,640	747,030	298,812	61,973	—	45,190	15,362	36	421,342	36	
26	Banque cantonale vaudoise, Lausanne . . . . .	7,120,065	6,952,335	2,781,134	272,105	04	—	413,614	68	3,466,853	72	
27	Ersparniskasse des Kantons Uri, Altorf . . . . .	300,000	300,000	120,000	44,806	20	—	6,378	95	171,185	15	
28	Kant. Spar- und Leihkasse v. Nidw., Stanz . . . . .	300,000	299,700	119,880	4,775	—	650	270	95	125,575	95	
29	Banque populaire de la Gruyère, Bulle . . . . .	176,280	176,280	70,512	14,343	—	36,590	2,366	54	123,311	54	
Stand am 23. Dezember 1882		103,583,800	99,392,275	39,756,910	14,833,337	99	2,458,195	4,237,808	99	61,286,251	98	
Etat au 23 décembre 1882		103,524,800	93,688,805	37,475,522	20,389,630	84	5,019,110	2,755,164	15	65,639,426	99	
		+ 59,000	+ 5,703,470	+ 2,281,388	- 5,556,292	85	- 2,560,915	+ 1,482,644	84	- 4,853,175	01	

Gold (or) . . . . . Fr. 33,196,566. —  
 Silber (argent) . . . . . „ 21,393,681. 99  
 Gesetzliche Baarschaft (encaisse légale) Fr. 54,590,247. 99

## Spezieller Ausweis der schweiz. Emissionsbanken (inclusive Zweiganstalten) mit beschränktem Geschäftsbetrieb.

### Etat spécial des banques d'émission suisses (y compris les succursales) avec opérations restreintes.

Vom 30. Dezember 1882. — Du 30 décembre 1882.

(Artikel 15 und 16 des Gesetzes.) (Articles 15 et 16 de la loi.)

Nr.	Firma Raison sociale	Noten-Emission Emission	Notendeckung nach Art. 15 des Gesetzes. — Couverture suivant l'article 15 de la loi				Total			
			Noten anderer schweizerischer Emissionsbanken Billets d'autres banques d'émission suisses	Checks, Innet 8 Tagen fällige Depot- u. Kassascheine von Banken. Chèques, bons de caisse et de dépôt de banques, échéant dans les 8 jours.	Innet 4 Monaten fällige — Echéant dans les 4 mois					
					Schweizer Wechsel Effets sur la Suisse	Ausland-Wechsel Effets sur l'étranger		Lombard-Wechsel Avances sur nantissement	Schweiz. Staatskassascheine, Obligationen und Coupons. Bons de caisse d'états suisses, obligations des dépts et de cantons	
5	Bank in St. Gallen . . . . .	5,000,000	32,000	—	4,332,871. 15	1,132,364. 61	1,930,850. —	—	—	7,478,085. 76
14	Banque du Commerce à Genève . . . . .	19,700,000	291,960	729,715. 35	12,276,301. 55	461,786. 50	4,105,200. —	600,000. —	—	18,464,963. 40
16	Bank in Zürich . . . . .	5,000,000	32,150	—	10,004,360. 64	136,269. 30	4,537,046. 70	—	—	14,709,826. 64
17	Bank in Basel . . . . .	8,000,000	51,800	—	8,736,962. 98	—	3,964,289. 40	—	—	12,753,052. 38
19	Banque de Genève . . . . .	5,000,000	135,000	—	7,310,514. —	128,506. 20	581,761. 30	—	—	8,155,871. 50
Stand am 23. Dezember 1882		42,700,000	592,910	729,715. 35	42,661,010. 32	1,859,016. 61	15,119,147. 40	600,000. —	—	61,561,799. 68
Situation au 23 décembre		42,700,000	1,776,000	11,800. —	37,651,523. 73	2,028,435. 16	15,017,089. 85	550,000. —	—	57,034,848. 74
		—	1,183,090	+ 717,915. 35	+ 5,009,486. 59	- 169,418. 55	+ 102,057. 55	+ 50,000. —	—	+ 4,526,950. 94

Aktiven — Actif					Passiven — Passif				
Nr.	Firma Raison sociale	Gesetzliche Baarschaft Espèces ayant cours légal	Notendeckung n. Art. 15 des Gesetzes Couverture d. billets suiv. art. 15 de la loi	Uebrigere kurzfristige Guthaben Autres créances disponibles à courte échéance	Total	Noten-Zirkulation Billets en circulation	In längst 8 Tagen zahlbare Schulden Engagements échéant dans les huit jours	Wechselschulden Engagements sur effets de change	Total
5	Bank in St. Gallen . . . . .	2,345,113. 80	7,478,085. 76	1,541,440. 26	11,564,639. 82	4,981,960	967,229. 56	—	5,949,189. 56
14	Banque du Commerce à Genève . . . . .	8,883,285. 35	18,464,963. 40	92,524. 70	27,440,773. 45	17,868,550	4,535,393. 10	—	22,403,943. 10
16	Bank in Zürich . . . . .	5,113,174. 94	14,709,826. 64	809,257. 34	20,632,258. 92	4,954,550	6,575,136. 08	204,734. 25	11,734,420. 33
17	Bank in Basel . . . . .	4,398,785. 07	12,753,052. 38	1,820,884. 44	18,972,721. 89	7,861,500	4,904,317. 15	—	12,765,817. 15
19	Banque de Genève . . . . .	2,013,089. 35	8,155,871. 50	—	10,168,960. 85	4,979,600	414,930. 20	—	5,394,530. 20
Stand am 23. Dezember 1882		22,753,448. 51	61,561,799. 68	4,264,106. 74	88,579,354. 93	40,646,160	17,397,006. 09	204,734. 25	58,247,900. 34
Situation au 23 décembre		24,860,379. 84	57,034,848. 74	2,364,790. 17	84,260,018. 75	37,186,090	15,045,071. 12	204,734. 25	52,435,895. 37
		- 2,106,931. 33	+ 4,526,950. 94	+ 1,899,316. 57	+ 4,319,336. 18	+ 3,460,070	+ 2,351,934. 97	—	+ 5,812,004. 97

Ohne Fr. 31,128. 42 Scheidemünzen und nicht tarifirte fremde Münzen.

Disconto am 2. Januar 1883 in Lausanne: 4 1/4 %; in Zürich, Basel, Bern, St. Gallen und Genf 4 %.

**General-Situation**  
der 29 gesetzlich autorisirten schweiz. Emissionsbanken  
**Situation générale**  
des 29 banques d'émission suisses légalement autorisées  
IV. Quartal. 1882. IV<sup>e</sup> trimestre

Datum Date	Noten- Emission	Noten- Zirkulation Billets en circulation	%	Gesetzliche Baarschaft Espèces ayant cours légal	%
7. Oktober	102,624,000	<b>90,323,000</b>	88	<b>52,014,000</b>	58
14. »	102,624,000	91,229,000	89	53,342,000	58
21. »	102,693,000	92,307,000	90	54,250,000	59
28. »	102,893,000	93,520,000	91	55,078,000	59
4. November	<b>102,593,000</b>	96,453,000	94	53,674,000	56
11. »	<b>102,593,000</b>	98,223,000	<b>96</b>	53,414,000	<b>54</b>
18. »	<b>102,593,000</b>	96,948,000	95	54,740,000	56
25. »	102,691,000	94,528,000	92	55,924,000	59
2. Dezember	102,696,000	94,430,000	92	56,660,000	60
9. »	102,695,000	91,001,000	89	57,360,000	<b>63</b>
16. »	102,625,000	91,995,000	90	<b>58,046,000</b>	<b>63</b>
23. »	103,525,000	93,689,000	90	57,865,000	62
30. »	<b>103,584,000</b>	<b>99,392,000</b>	<b>96</b>	54,590,000	55
Durchschnitt moyenne	102,588,000	94,157,000	92	55,151,000	59
Maxima	103,584,000	99,392,000	96	58,046,000	63
Tag (jour)	30 Dezember	30 Dezember	ll. Nov. 30. Dez.	16 Dezember	8./16. Dez.
Minima	102,593,000	<b>90,323,000</b>	88	52,014,000	54
Tag (jour)	4., 11. 18. Nov.	7. Oktober	7. Okt.	7. Oktober	ll. Nov.

**Verkehr mit den Konkordatsbanken**  
Mouvement avec les banques concordataires  
Dezember 1882 décembre.

1. Uebertragungen von Konto auf Konto (Reportis de compte à compte)	Fr. 7,799,638. 30
2. Kassa-Bewegung (Mouvement de caisse):	
Eingang (Entrée)	Fr. 970,000. —
Ausgang (Sortie)	» 1,820,000. —
	» 2,790,000. —
<b>Total</b>	<b>Fr. 10,589,638. 30</b>

**Abänderung des Regulativs über den Rückzug der Banknoten  
von schweizerischen Banken mit ganz oder theilweise  
hinfälliger Emission.**

Am 15. Dezember 1882 abhin hat der Bundesrath beschlossen:

- Das Regulativ vom 20. Juni 1882 über den Rückzug der Banknoten von schweizerischen Banken mit ganz oder theilweise hinfälliger Emission wird im Sinne der nachstehenden Bestimmungen 2 und 3 abgeändert.
- Der im Art. 2 des benannten Regulativs festgesetzte Notenablieferungsbetrag von monatlich 2 % der hinfälligen Emission wird vom 1. Januar 1883 an bis auf Weiteres auf monatlich 4 % der hinfälligen Emission erhöht.
- Das Finanzdepartement wird ermächtigt, in Abänderung des Art. 4 des benannten Regulativs, gegenüber Banken von solchen Kantonen, welche durch den im Art. 2 bezeichneten Rückzug von Noten in ihren Verkehrsverhältnissen und Zahlmitteln eine erhebliche Störung erleiden würden, die monatliche Notenablieferung vorläufig bis auf 2 % der Emission zu reduzieren und die Ablieferungsfristen, mit oder ohne jene Reduktion, den Umständen entsprechend zu bestimmen.

Bern, den 20. Dezember 1882.

Eidg. Finanzdepartement.

**Modification au règlement pour le retrait des billets des  
banques suisses dont l'émission se trouve totalement  
ou partiellement supprimée.**

Le 15 décembre écoulé le conseil fédéral a décidé:

- Le règlement du 12 juin 1882, concernant le retrait des billets des banques suisses dont l'émission se trouve totalement ou partiellement supprimée sera modifié dans le sens suivant:
- A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1883 et jusqu'à nouvel ordre, le montant des billets à remettre au conseil fédéral, pour leur destruction officielle, est fixé à 4 % par mois de leur émission supprimée au lieu de 2 % prévus par l'art. 2 du dit règlement.
- Le département des finances est autorisé, en modification de l'art. 4 du dit règlement, à réduire provisoirement à 2 % de l'émission la livraison mensuelle des banques de ceux des cantons dont les opérations d'échange et les moyens de paiement éprouveraient une perturbation considérable par le retrait fixé à l'art. 2 et à déterminer, suivant les circonstances, les termes de livraison avec ou sans cette réduction.

Berne, le 20 décembre 1882.

Département fédéral des Finances.

**Instructions pour les préposés au registre du commerce.**

Afin de pouvoir s'acquitter convenablement des fonctions qui leur incombent, les préposés au registres du commerce doivent avant tout se familiariser avec les dispositions du code fédéral des obligations relatives aux objets pour lesquels l'inscription est requise. Ils devront observer en outre les prescriptions du *Règlement*. La présente instruction a pour but d'ajouter quelques explications à certains articles de ce dernier. **Ad art. 12 à 14.** Le préposé au registre doit, lors de chaque inscription, s'assurer de l'identité de la personne qui la requiert, ainsi que de sa vocation pour la requérir. Cette dernière observation s'applique tout particulièrement aux sociétés, au sujet desquelles on trouvera d'ailleurs dans le code des obligations des indications suffisantes. Lorsqu'il s'agit de sociétés anonymes, de sociétés en commandite par action ou d'associations, le préposé doit s'assurer avant l'inscription que leurs statuts sont conformes aux prescriptions des articles 616, soit 680 du code des obligations.

Les inscriptions au *Journal* sont destinées à être publiées dans la feuille officielle du commerce intégralement et textuellement, sous la seule suppression des signatures. Il convient donc de les rédiger de telle sorte qu'elles puissent être livrées à la publicité sans autres changements. — Les modèles annexés à la présente instruction indiquent au préposé comment il aura à rédiger les inscriptions dans les cas qui se présentent le plus habituellement. Si l'inscription a lieu ensuite d'une demande écrite, la rédaction est la même qu'en cas de déclaration verbale; toutefois on fait précéder l'inscription au journal de l'intitulé *Déclaration écrite* et on mentionne la pièce justificative à la fin de cette inscription. — Lors de l'inscription d'une raison de commerce (art. 13, alinéa 3), il y a lieu de veiller à ce que la signature corresponde exactement à la raison, telle qu'elle a été inscrite. Ainsi il n'est pas admissible que la maison *Veuve Mercier* signe *V<sup>ve</sup> Mercier* etc. — **Ad art. 17, alinéa 1<sup>er</sup>.** Le titulaire d'une raison de commerce ne peut empêcher un autre chef de maison d'en user que pour autant qu'ils sont établis l'un et l'autre dans la même localité (O. 868). Il se peut ainsi que la même raison se rencontre plusieurs fois dans le même *district* du préposé, chaque *district* comprenant un certain nombre de localités. Afin d'éviter des confusions et des conflits, il y a lieu d'indiquer, dans toutes les publications concernant une raison de commerce, le lieu où elle a son siège. — **Alinéa 2.** Le nommé Charles Gros, acquéreur de la maison Auguste Mercier, ne doit pas choisir pour raison de commerce: *Auguste Mercier, Charles Gros, successeur*; mais: *Charles Gros, successeur d'Auguste Mercier*. —

**Alinéa 3.** Lorsque la maison «Martin frères» désire pouvoir signer aussi «Gebrüder Martin» ou «Martin brothers», ces signatures en langue étrangère doivent aussi être inscrites au registre. — **Alinéa 4.** Bien que le code des obligations ne prescrive pas l'inscription au registre d'indications concernant le genre du commerce et les bureaux, on a estimé que de telles inscriptions pouvaient présenter un certain intérêt pour le public, notamment lorsqu'il s'agit de maisons nouvellement établies. Toutefois les personnes soumises à l'inscription n'ont aucune obligation à cet égard; elles ne sont tenues ni de faire inscrire de telles indications, ni de les rectifier par une nouvelle inscription lorsqu'elles ne correspondent plus à la réalité. — **Ad art. 21.** Le code des obligations (entre autres l'art. 865) oblige les personnes inscrites au registre principal à y faire inscrire toutes les modifications ou radiations qui peuvent survenir dans leurs raisons. Cette obligation n'a toutefois pas paru suffisante. Aussi l'art. 21 du règlement prescrit-il que la radiation ait lieu d'office dans certains cas, cela afin de rendre le registre aussi conforme que possible à la réalité. Tels sont les cas suivants: 1<sup>o</sup> Le cas de faillite de la personne inscrite. Le failli étant privé par la faillite de l'administration de ses biens, sa raison n'a pas d'utilité pour lui. Lorsque le failli commence un nouveau commerce après la clôture de la liquidation ou qu'il conclut un concordat, il doit se faire inscrire à nouveau. Les sociétés en nom collectif étant dissoutes dès le moment où la faillite en est prononcée, il doit être procédé à leur radiation aussitôt après celle-ci. 2<sup>o</sup> Il arrive fréquemment que des étrangers s'établissent dans une ville, ouvrent un commerce et disparaissent peu de temps après, sans avoir fait radier leur raison au registre. Afin de ne pas encombrer le registre de telles raisons éteintes, le règlement autorise le préposé, dans un pareil cas, à procéder d'office à la radiation; il s'entendra à cet effet avec les autorités de police.

**Ad art. 22 et 23.** Il n'est pas possible de déterminer d'avance le délai à l'expiration duquel une personne soumise à l'inscription doit être considérée comme se trouvant en retard. L'autorité chargée de la surveillance devra ici apprécier chaque cas particulier en tenant compte des circonstances. En ce qui concerne les modifications qu'entraîne le décès du titulaire d'une raison, il faudra avoir égard en première ligne aux délais fixés par les lois cantonales pour l'acceptation et la répudiation des successions. — **Ad art. 28.** Le code des obligations ne rend pas la radiation obligatoire de la part des intéressés en ce qui concerne les personnes inscrites au registre spécial en vertu de la seule disposition du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 865. Il suit de là qu'en cas de décès de ces personnes la radiation doit avoir lieu d'office par le préposé lui-même. Il va sans dire toutefois que le préposé n'a une obligation à cet égard que pour autant qu'il peut connaître le décès par des publications officielles. En revanche il n'est pas tenu de faire des démarches particulières en vue de constater le décès. — **Ad art. 32.** En ce qui concerne l'inscription au registre de sociétés anonymes existant déjà antérieurement au 1<sup>er</sup> janvier 1883, il y a lieu de remarquer qu'à teneur de l'art. 902 du code des obligations les raisons de commerce contraires à la nouvelle loi n'en peuvent pas moins subsister provisoirement sans changements; et que de même les sociétés par actions dont les statuts sont en contradiction avec la nouvelle loi peuvent néanmoins continuer provisoirement à exister telles quelles, en vertu de l'art. 898. Toutefois, même en ce qui concerne les sociétés par actions de cette espèce, il faudra observer lors de l'inscription les prescriptions des art. 621 et 622, dernier alinéa du code des obligations. En revanche les pièces requises par les numéros 1 à 4 de l'art. 622 seront remplacées par une attestation établissant que la société a été valablement constituée avant le 1<sup>er</sup> janvier 1883.

Département fédéral du Commerce et de l'Agriculture.

## Schweizerische Konsulatsberichte — Rapports des Consuls suisses

**Bukarest, 16. Dezember 1882.** (Konsul: Herr **Jean Staub**, über das Jahr 1882.) Die seit meinem letzten Berichte neuerdings im hiesigen Zollamt vorgefallenen **Konfiskationen** lassen es angezeigt erscheinen, nochmals darauf aufmerksam zu machen, daß der rumänische Zolltarif keine spezielle und separate Position für **Elastiques** mit halbseidener Umwicklung enthält; es müssen daher dieselben, wie gering auch der Bruchtheil der darin enthaltenen Seide sei, als «Elastiques mit seidener Bedeckung» deklariert und zu 90 Fr. per 100 kg verzollt werden.

Mit Bezug auf den **schweizerischen Export** nach Rumänien hat sich wenig geändert.

Der Geschäftsgang in **gedruckten Artikeln** war besser, als man bei der allgemeinen Flaubeit des Geschäftes erwarten konnte; es bezieht sich dies vorzüglich auf bessere Kattune (Indienne), die leider in der Schweiz nicht produziert werden. Die pompösen Blumenmuster des «Pompador»-Genres auf feinfädigem Baumwollgewebe mit Satin-Appret fanden in Bukarest und in den Provinzstädten reißenden Absatz. Wien lieferte die feine, Manchester die billigere Waare. Die Mode ist nun wieder erloschen, indem sie durch einen weniger bunten Genre verdrängt wurde.

Im Absatz der Glarner **Testemele** ist eine kleine Besserung bemerkbar; dieselben haben in Betreff der feurigen kräftigen Farben einen Grad der Vollkommenheit erreicht, der den Chemikern und Koloristen an den Ufern der Linth zur Ehre gereicht. Der Druck dagegen hält mit dem Kolorit nicht Schritt und ein großer Theil der feinen Mydoubles, die doch das Muster in seiner ganzen Zartheit wiedergeben sollten, zeigt verschwommene Konturen und überhaupt mangelhafte Ausprägung des Modells. Man behauptet, das seien die nicht zu vermeidenden Wirkungen des Doppeldrucks. Wäre dies richtig, dann würde es allerdings besser sein, den Doppeldruck aufzugeben und eine entsprechende Erhöhung der Preise allgemein durchzuführen. Es würde um dessentwillen kaum ein Dutzend Stücke dieser Waare weniger abgesetzt. Im Sortiment der Testemele hat sich allmählig eine Jedermann willkommene Vereinfachung herausgebildet. Am hiesigen Platze haben die  $\frac{3}{4}$  und  $\frac{9}{4}$  keine Abnehmer mehr, die Nachfrage richtet sich ausschließlich auf  $\frac{10}{4}$  und  $\frac{12}{4}$ ; leider hat man angefangen, der ursprünglichen guten und schweren Qualität in letzterer Größe ein leichteres Gewebe zu substituieren, dessen Erscheinen an unsern Märkten sofort die Käufer in Verwirrung und die Erlöse zum Fallen brachte. Größere Lager in Testemele gibt es in Bukarest nicht mehr; Jeder bestellt bloß den unmittelbaren Bedarf und das aus guten, den Produzenten nicht unbekanntem Gründen.

In baumwollenen **Cachenez** (Croisés) erhält sich ein den Jasmen sich nähernder Musterschlag auf braunem Boden; es kamen wiederholt Sendungen aus dem Kanton Glarus; die Waare ist schön fabriziert und es verdiente der Artikel einen größeren Absatz. Eine hervorragende österreichische Druckfabrik hat in braunfond Kopftüchern ein sehr bemerkenswerthes Sortiment erstellt.

In **Kopftüchern** ist überhaupt das Geschäft ziemlich rege gewesen; die Fabriken, die den Artikel durch Handdruck produzieren, können sich schwerlich mit Erfolg in die Konkurrenz einlassen. Erstlich — von den Preisen ganz abgesehen — bedarf es eines großen, kostspieligen, jedes Jahr sich erneuernden Sortiments und sodann ist die lohnende Ausnützung der wechselnden Mode des Tages unerlässlich; sobald ein Muster «zieht», muß sofort in der gleichen Saison jedes verlangte Quantum nachgeliefert werden können. Das ist der Fabrik, die auf Rouleaux druckt, möglich, während der Handdruck oft so viel Zeit beansprucht, daß inzwischen der Konsument die Neigung zum Muster verliert. Auch in diesem Jahre waren es wieder überwiegend österreichische Fabriken, die das Geschäft machten; sie haben einen nicht geringen Vorsprung gegen ihre schweizerische und deutsche Konkurrenz in dem Umstand, daß ein großer Theil der in Rumänien kurrenten Muster auch im Innern der österreichischen Monarchie Absatz finden und es ist bekannt, daß sie für den Export billiger verkaufen, als für den internen Konsum, wo sie ja durch einen starken Zollwall geschützt sind. Es ist daher kaum anzunehmen, daß schweizerische und speziell glarnerische Druckfabriken diesen Schlag Mouchairs mit besonderer Vorliebe kultivieren werden; hat doch sogar eine ostschweizerische Fabrik, deren Erzeugnisse hier bestens eingeführt waren und ferner wachsenden Absatz gefunden hätten, das Geschäft als unlohndend aufgegeben. Kleine Sacktücher im Genre der *Uso Merinos, fancies, kaliblan* etc. sind auf dem Aussterbe-Etat. Für Mouchairs orange, die gerade im Glarnerlande besonders schön erstellt werden, wird die Zeit wol wieder kommen, denn die rumänischen Bauern wissen es, daß das eine solide, haltbare Waare ist.

In **gedruckten Calicots, Brillantés** und in letzterer Zeit auch **Croisés** macht Deutschland von Jahr zu Jahr mehr und seitdem den deutschen Druckern der österreichische Markt durch Aufhebung des Appreturverfahrens verschlossen ist, schenken sie dem rumänischen Absatzfeld verdoppelte Aufmerksamkeit. Es ist ihnen gelungen, die englischen Prints stark zurück zu drängen; «drei Ellen um einen Franken!» ist der Marktruf für letztere, während die deutsche Waare, Dank ihrer kräftigen Farben, ihrer vorzüglichen Ausführung und ihrer geeigneten Muster volle Preise bedingt.

In doppelbreiten, gebleichten Baumwolltüchern, sodann in baumwollenem Tisch- und Serviettenzeug scheint das Terrain der schweizerischen Weherei gesichert zu sein; doch empfiehlt es sich, eine Verringerung der heutigen Qualitäten streng zu vermeiden.

Im Jahre 1881 wurden nach Rumänien **Uhren** aller Art für nahezu eine halbe Million Franken direkt aus der Schweiz importiert. Doch scheint nicht Alles glatt abgelaufen zu sein, denn in den Akten des Generalkonsulats finden sich Beweise dafür, daß das geschäftliche Uhrwerk einzelner hiesiger Uhrmacher stecken blieb. Gerade in einem solchen Artikel sollte man, ohne einen sehr zuverlässigen Agenten im Lande selbst zu haben, keine direkten Aussendungen machen.

Die Importeure schweizerischer **Broderien** klagen über langsame Lieferung, Stickereien zum Aufputz von Wäsche und Kleidern mangelten stark und sind fortwährend sehr begehrt. Stadt und Land kaufen dieselben und der Fabrikant, der mit dem hiesigen Geschmack vertraut und auch hinsichtlich der Preise darauf eingerichtet ist, kann mit aller Ruhe die Produktion vermehren, der Absatz wird in Rumänien nicht zurückbleiben.

(Fortsetzung auf Seite 5.)

Das Geschäft in **Seidenwaare** war dieses Jahr wieder sehr flau und die Erlöse dem entsprechend; doch macht offenbar die Schweiz darin nach Rumänien nicht jenen Umsatz, den sie machen könnte. Die großen hiesigen Konfektionsgeschäfte, die am meisten Seidenwaare brauchen, hatten übrigens eine böse Zeit durchzumachen; einzelne erlagen derselben, andere werden sich nur mit Mühe durch die Krisis hindurchwinden. Satin trame coton, schwarz und in Farben, geht in verschiedenen Breiten. Außer Zürich liefern auch Lyon und Rheinpreußen den Artikel; gut getroffene Nuancen sind dabei fast so wichtig wie die Qualität selbst; der Artikel wird u. A. auch stark auf gesteppte Bettdecken verwendet. Das Geschäft in seidenden Bändern ist ungemein zersplittert und der Absatz eher schwieriger als früher. Bis die Mode dem Artikel wieder auf die Beine hilft, wird es damit nicht besser werden. Im Engros-Geschäft spielt derselbe nur noch eine untergeordnete und keineswegs lohnende Rolle.

Die Einfuhr von **Baumwollgarn** geht nach wie vor in die Millionen, die zum größten Theil nach England wandern. In neuerer Zeit haben sich französische Spinnereien für den Artikel interessiert; doch werden auch sie sehr bald erkennen, daß in der Hauptsorte, den Twisten, gegen die englische Spezialität nicht aufzukommen ist. In weichen, einfach gedrehten Garnen werden fortgesetzt einzelne Bezüge, ausschließlich in größern Nummern, aus der Schweiz gemacht.

In **Türkischrothgarn** hingegen ist die Schweiz ganz aus dem hiesigen Gebiet verdrängt worden. Der Artikel ist kurrent in allen Nummern von 4 bis 24; eine Färberei in Rheinpreußen beherrscht den Markt durch ihr sehr beliebtes und gutes Erzeugniß. Das Garn muß durch und durch gefärbt sein; ist dasselbe im Innern weiß, so kann es nur zu herabgesetzten Preisen verkauft werden.

In Farben gewobene, **aargauische Hosenzeuge** aus Baumwolle haben nach der Moldau noch einen gewissen Absatz; in der Wallachei konnten dieselben sich keinen rechten Eingang verschaffen; dort macht Sachsen sein regelmäßiges und bedeutendes Geschäft. Die Erlöse werfen aber kaum einen normalen Zins ab.

Wenn auch geographisch dem Geschäftsbezirk des nachfolgend bezeichneten Generalkonsulats entrückt, so glaube ich doch die schweizerischen Industriellen auf das mehr und mehr sich öffnende Absatzgebiet im benachbarten **Bulgarien** aufmerksam machen zu sollen. Während des letzten Krieges kamen aus allen bulgarischen Städten Käufer nach Bukarest, wobei es sich zeigte, daß der Geschmack der beiden Länder in vielen Dingen der nämliche ist. Dieß bezieht sich namentlich auf die Textilbranche; für rohes und gebleichtes Baumwolltuch ist auch jenseits der Donau ein ausgebreiteter Absatz und meist in den gleichen Sorten, wie dießseits des Stromes; aber auch gefärbte, farbig gewobene und gedruckte Baumwollzeuge variiren nur unbedeutend von den rumänischen Sortimenten. Es kommen auch jetzt noch öfter Käufer aus Bulgarien hieher, um aus den reichen Bukarester Sortimenten ihren Bedarf zu decken. Die **Glarnerartikel** sind übrigens in Bulgarien schon längst zu Hause; vor dem russisch-türkischen Kriege aus Konstantinopel, während desselben aus Bukarest bezogen, werden sie jetzt von Succursalen, welche in Varna errichtet wurden, nach dem Innern vermittelt. (Einen bedeutenden Zwischenhandel nach Bulgarien macht Wien in allen Artikeln.) In Sophia, bulgarische Residenz, ist nun seit letztem Sommer auch eine Schweizerfirma, das glarnerische Importhaus Jacques Brunner in Galatz, mit einer Filiale etabliert. Obschon ihre Thätigkeit zumeist der Einfuhr von Metallen, Kolonialwaaren und ähnlichen Artikeln zugewendet ist, so dürfte doch diese Information für manchen schweizerischen Industriellen von Interesse sein. Da in Bulgarien die Ernte gut war und die Berichte überhaupt einen geschäftlichen Aufschwung melden, so dürften auch die Kreditverhältnisse dieses Landes mehr und mehr Vertrauen einflößen.

Die **Ernte** hat in Rumänien ein glänzendes Resultat ergeben; in allen Getreidesorten mit Ausnahme des Reps, insbesondere im Weizen, wurden vorzügliche Qualitäten und größere Quantitäten als je eingeheimst. Der Reps gedieh spärlich.

Als zu Anfang des Monats Juli, bei der tropischen Hitze jener Tage (das Thermometer zeigte noch nach Mitternacht auf 23—25° R.) eine überaus reiche Weizenerte gesichert schien, da ging ein belebender Hauch durch das ganze, schwer unter der damaligen Geschäftsstockung leidende Land. Das reichliche Ergebniß einzelner früherer Tauschproben, welche Weizen bis zum außerordentlichen Gewicht von 62 lb. auswiesen, wurde triumphirend verkündet und man hielt sich für berechtigt, nun einen sofortigen und allgemeinen Aufschwung der Geschäfte zu erwarten; allein es kam anders.

Eine Regenperiode brach während der Ernte herein, die die rasche Fertigstellung der neuen Frucht und das behende Ausnützen der damals noch günstigen Konjunkturen vereitelte. Die Preise sanken in dem Maße, daß sie dem Landwirth kaum mehr einen Entgelt seiner Kosten und seiner Arbeit boten. An der Donaulände Oltenitza wurde beispielsweise das Chilo Weizen im Gewicht von ca. 500 Kg. um Fr. 40 ausbezogen.

Ähnliche Waare hatte ein paar Monate früher das Doppelte gekostet. Diese unerwartete und peinliche Stauung dauerte bis gegen die Mitte des Herbstes; da kam endlich Leben und Rührung in das Exportgeschäft, denn die billigen Getreidepreise mußten schließlich die Aufmerksamkeit der auswärtigen Käufer auf sich lenken und die Spekulation zum Eingreifen veranlassen. Es wurden große und vortheilhafte Acquisitionen gemacht. Auch unsere **schweizerischen** Kunden haben sich auf dem Plan eingefunden. Ich konstatire das mit besonderer Befriedigung und bin überzeugt, daß, je mehr sich die schweizerischen Fruchthändler und Mühlenbesitzer von den Zwischenhändlern in Wien, Budapest und Marseille emanzipiren, desto einträglicher für sie und lebhafter sich die direkten Bezüge des an Würze unübertroffenen rumänischen Weizens gestalten werden. Neben andern Vortheilen verschaffen sie sich dabei jedenfalls das Bene unvernünftiger Provenienzen und möglichst reiner Waare. Es wird behauptet, daß die Klagen über ungenügende Reinigung der rumänischen Frucht häufig gerade auf die Mischung verschiedener Provenienzen zurückzuführen seien.

(Voir page 5.)

Die Getreidepreise haben bei uns nun allmählig wieder etwas angezogen, sie sind aber heute noch so mäßig und die Vorräthe an guter und gesunder Waare noch so groß, daß mit Sicherheit auf die Fortdauer konstanter Nachfrage nach unseren Cerealien gezählt und so die Grundlage als gesichert betrachtet werden darf, auf der sich

**der Importhandel** zu neuer Blüthe erheben wird. Es war aber auch die höchste Zeit! Diese Branche lag auf's Tiefste darnieder; die Incassofähigkeit der Käufer sistirt. Fallimente und die geräuschlos sog. «gütlichen» Ausgleichs waren an der Tagesordnung. Jassy ging voran, andere Provinzstädte folgten. Giurgevo hatte ein bedeutendes, das Ausland stark in Mitleidenschaft ziehendes Falliment, aber das größte (man spricht von 2 Millionen Fr. Passiven) kam vor wenigen Wochen in Bukarest zum Ausbruch und betrifft eine auch in Wien domizilirte alte israelitische Firma der Importbranche. Leider sind auch **schweizerische** Fabrikanten bei einigen Fallimenten zu Verlust gekommen.

Diese Zustände zogen die Aufmerksamkeit der Regierung auf sich und als diesen Herbst nun gar die Kunde in's Land kam, daß die Regierung einer Großmacht ihre nach Rumänien Handel treibenden Reichsangehörigen öffentlich zu größerer Vorsicht in Fidiren aufgefordert habe, forderte die öffentliche Meinung des Landes Maßregeln, um den gefährdeten Kredit des rumänischen Handels zu befestigen und dem Auslande zu zeigen, wie sehr die Kalamität von Fremden, von Nichtrumänen, mitverschuldet worden sei.

Ein neulich vom Justizminister an die Präsidenten der Gerichte erlassenes Zirkular wird nicht verfehlen, seine gute Wirkung zu üben. Die Gerichte werden darin aufgefordert, die Fallimente schärfer zu kontrolliren und gegen betrügerische Bankrottirer die ganze Strenge des Gesetzes anzuwenden. Wie sehr dieß nöthig ist, beweisen folgende Data: Während im Jahre 1878 in Rumänien nur 21 Fallimente ausbrachen, stieg die Zahl derselben in den ersten neun Monaten dieses Jahres auf 177. Vom 1. Januar 1878 bis 1. Oktober 1882 waren es insgesamt 488 Fallimente, wovon auf die Manufakturwaarenbranche 140 entfallen. Von den Falliten waren 320 Israeliten und 112 Rumänen, die Uebrigen vertheilen sich auf andere Nationalitäten; die Schweiz ist bei diesem unruhlichen Konzert nicht theilhaft, was mit um so größerer Befriedigung konstatiert werden darf, als bekanntlich ein großer Theil des rumänischen Importhandels in den Händen von Schweizern liegt. Eine glänzerische Firma in Galatz ist das größte und bedeutendste Importhaus Rumäniens.

Seit einigen Wochen hat sich nun der Gang der Geschäfte in der Importbranche wieder etwas gebessert und alle Anzeichen deuten darauf hin, daß wir im Frühjahr einen flotten Verkauf haben werden. Die Kornspeicher sind gefüllt und die gute Maisernte hat die Lage des Bauernstandes mächtig gehoben.

(Anmerkung der Redaktion: Herr Consul Staub hat uns in seinem Begleitschreiben zu dem vorstehenden Bericht ersucht, zu erwähnen, daß in Folge der frühzeitigen Abfassung des Berichtes derselbe nicht erschöpfend sein könne, und daß er sich vorbehalte, nachträglich einige Ergänzungen folgen zu lassen.)

**Bucarest**, le 16 décembre 1882. (Extrait traduit du rapport de M. le Consul **Jean Staub** sur l'année 1882.) Pendant l'année 1881 l'importation directe de Suisse en Roumanie de **montres** en tout genre s'est élevée à la somme d'un demi-million de francs environ. Cependant, tous les exporteurs suisses n'auront pas eu lieu de se féliciter de leurs affaires, car plus d'un horloger, établi ici, a vu fermer son atelier pour cause d'insolvabilité. On ne saurait assez recommander aux fabricants d'horlogerie suisses de ne pas faire d'expédition sans avoir un agent de confiance dans le pays même.

**Galatz**, le 16 décembre 1882. (Extrait traduit du rapport de M. le Consul **Hans Rychner** sur l'année 1882. **Les montres et la bijouterie** trouvent ici un bon écoulement; la bonne clientèle est en relation directe avec Genève, La Chaux-de-Fonds, Le Locle, Bienne, etc. En fait de montres **d'or**, les remontoirs savonnette sont presque exclusivement demandés; celles 1<sup>re</sup> qualité sont tirées de Genève et la marchandise plus courante et à meilleur marché, de La Chaux-de-Fonds. — Les montres **argent**, pour la plupart remontoirs savonnette, sont livrées par Le Locle, la marchandise plus courante vient de Bienne. — Les montres **métal** (nickel) 1<sup>re</sup> qualité, ouvertes, avec remontoirs, comme celles que livre La Chaux-de-Fonds, vont peu. On préfère la montre de Bienne à plus bas prix. — Les **outils** et **fournitures** d'horlogerie sont tirés principalement de La Chaux-de-Fonds; cependant quelquefois aussi de France. — Les **boîtes à musique** jouant de 2 à 12 ans viennent de Genève et de Ste-Croix. — Genève livre la **bijouterie** à 18 carats, surtout les bracelets; quant aux autres objets, tels que: broches, pendants d'oreilles, porte-bonheur, chaînes, etc., ils viennent la plupart de Hanau.

**Messine**, le 18 décembre 1882. (Extrait traduit du rapport de M. le Consul **V. Gonzenbach** sur l'année 1882.) **Le commerce de l'horlogerie** semble s'être, sinon étendu, du moins maintenu et l'extension toujours plus grande de l'aisance générale assure à cet article pour longtemps encore un bon écoulement.

Le système de Messageries en usage depuis un an doit beaucoup faciliter l'échange des produits de cette industrie. Les montres qui se vendent ici viennent presque exclusivement des montagnes de Neuchâtel et du Jura et, chose à remarquer, il semble qu'on attache plus d'importance à la beauté extérieure de la marchandise qu'à la qualité du mouvement.

Quant aux objets en argent, les produits d'un établissement sur les bords du lac de Zurich ont du succès. Il paraît que cet établissement se distingue par le bon goût et le bon marché.

**Amsterdam**, le 22 décembre 1882. (Extrait traduit du rapport de M. le Consul **Hæssig** sur l'année 1882.) **Le commerce des montres suisses** n'a pas été en croissance cette année. La cause principale en est dans le fait que les montres courantes deviennent toujours pires en qualité. En outre, ceux qui font en gros le commerce de montres ne trouvent pas leur profit sur les montres suisses, parce que des fabricants et des commissionnaires viennent eux-mêmes en Hollande et vendent aux détaillants par petites quantités, par quart de douzaine même! De plus, on importe beaucoup de montres d'or et d'argent à un titre trop bas, ce qui nuit énormément

aux bonnes montres courantes. Les montres de meilleure qualité ont beaucoup à lutter contre la concurrence **américaine**. Longtemps la montre suisse a soutenu la concurrence, grâce à la forme de sa boîte, qui est beaucoup plus élégante que la grossière boîte américaine; cet avantage a disparu depuis qu'en Suisse même on fabrique les boîtes pour les mouvements «Waltham» se vendant sur place. Les fabricants suisses veulent-ils conserver le terrain conquis? qu'ils s'en tiennent alors au genre bon courant et qu'ils ne fabriquent plus de qualités trop inférieures. En ce qui concerne spécialement les montres américaines, on peut affirmer que, proportionnellement, aucun pays d'Europe n'en importe autant que la Hollande; il n'est cependant pas impossible, ce que je constate avec plaisir, que malgré la réclame américaine, la montre suisse recommence à être appréciée et même préférée. En effet, lorsqu'on en compare la qualité avec celle de la montre d'Amérique, la différence de prix est en faveur de la première.

**Tratten auf Rumänien**. (Mittheilung des Herrn Consul Rychner in Galatz.) Kaufleute und Industrielle, die mit Rumänien verkehren, wollen darauf achten, daß die Tratten, welche sie auf ihre Kundschaft ziehen, in **Goldvaluta** ausgestellt werden und das Accept quer über den rumänischen Wechselstempel geschrieben werde, indem sonst der Fiskus das Recht hat, 10 % des Wechselbetrages als Strafe zu erheben. Im Fernem ist zu beachten, daß, wenn das Datum der Zahlbarkeit nicht ausdrücklich auf neue Zeitrechnung lautet, die meisten Bezogenen die Zahlung bis zum nämlichen Datum der alten Zeitrechnung verschieben, wodurch dem Aussteller der Zins von 12 Tagen verloren geht.

**Traites sur la Roumanie**. (Communication de M. le consul Rychner à Galatz.) Nous avertissons les commerçants et industriels qui font des affaires avec la Roumanie, d'émettre les effets qu'ils tirent sur leurs clients payables en or et de veiller à ce que l'acceptation soit marquée sur l'estampille roumaine en travers, sinon le fisc a le droit de prélever 10 pour cent du montant comme amende; en outre, quand la date du paiement n'est pas expressément indiquée d'après le nouveau calendrier, la plupart des débiteurs retardent le paiement jusqu'à la date de l'ancien calendrier, ce qui a pour conséquence une perte d'intérêt de 12 jours.

**Handelsagenten in Chile**. (Korrespondenz des Herrn Consul J. U. Zürcher in Valparaiso, vom 22. November 1882.) Verschiedene Schweizer-Fabrikanten haben, veranlaßt durch meinen Bericht über das Jahr 1881, mich bereits ersucht, ihnen zuverlässige Agenten zu verschaffen, was mich vermuthen läßt, daß die dortige Industrie ihrem bisherigen Verhalten sich zu entreißen sucht; wenn die großen Fabrikanten sich einigen, so können sie die nicht unbedeutenden Kommissionsgebühren in Paris und Hamburg ersparen und dabei stets über Alles sich au courant erhalten, was im Lande passirt.

**Agents commerciaux au Chili**. (Correspondance de M. J. U. Zürcher, Consul à Valparaiso, du 22 novembre 1882.) Encouragé par mon rapport sur l'année 1881, plusieurs industriels suisses m'ont déjà prié de leur désigner des agents sûrs, ce qui me fait supposer que l'industrie suisse tend à cet égard à abandonner l'ancienne manière de faire. En effet, si les grands fabricants s'entendent entre eux pour agir en commun, ils peuvent éviter les frais de commission assez considérables à Paris et à Hambourg; en outre ils pourront au moyen de ces relations directes se tenir au courant de tout ce qui se passe dans le pays.

**Internationale Kolonial- und Export-Ausstellung in Amsterdam**. Herr Consul F. Hæssig in Amsterdam schreibt diesbezüglich an das Schweizerische Handelsdepartement: «Indem ich mir vorbehalte, s. Z. über das Erwähnensthese der Ausstellung zu berichten, möchte ich heute schon die Herren Industriellen der Schweiz einladen, die Ausstellung zu besuchen. Ich halte den Besuch der Ausstellung für weit wichtiger als die Beschickung derselben. Das Interesse, das die Ausstellung schon deshalb bietet, weil die Schweiz ein bedeutendes Consignationsgeschäft mit Indien unterhält, wird dadurch erhöht, daß holländisch und britisch Indien, Japan und Australien mit Allem, was sie Belehrendes aufzubieten vermögen, mit ihren Kleidertrachten und anderen Eigenthümlichkeiten, an der Ausstellung vertreten sein werden.

Daß der bevorstehenden internationalen Ausstellung von Kolonial- und Ausfuhrhandel eine nicht zu unterschätzende Bedeutung beizumessen ist, geht schon daraus hervor, daß englische und deutsche Kaufleute sich so lebhaft an derselben betheiligen, ohne daß der Staat irgend welche Hilfe leistet. Diese Ausstellung kann zur Folge haben, daß überseeische Käufer mit ausländischen Produzenten in mehr direkten Verkehr treten, wodurch der niederländische, speziell der Amsterdamer Handel öfter ungangen werden dürfte. Folglich könnten die Vortheile der Ausstellung für die schweizerische Industrie doch sehr leicht größer sein als man erwartet.»

**Exposition internationale coloniale et d'exportation à Amsterdam**. M. le consul F. Haæssig à Amsterdam écrit à ce sujet au département fédéral du commerce: Pour ce qui concerne l'exposition en elle-même, j'espère vous donner plus tard des renseignements au sujet de ce qu'elle renferme d'intéressant pour la Suisse.

Ce que je voudrais déjà faire aujourd'hui, c'est engager Messieurs les industriels à la visiter. A mon avis, il est beaucoup plus important de visiter cette exposition que d'y participer comme exposant. La Suisse ayant avec l'Inde un commerce de consignation considérable, ce concours est pour elle d'un très-grand intérêt. Cet intérêt est encore augmenté par le fait que les Indes hollandaises et britanniques, le Japon et l'Australie figurent pour un si grand nombre d'objets instructifs, que l'observateur a pour ainsi dire une image complète des pays d'outre-mer avec tous les costumes de leurs habitants et les particularités qui les distinguent.

Ce qui prouve déjà suffisamment que l'exposition internationale des colonies est d'une véritable importance, c'est le fait que les commerçants anglais et allemands y participent en si grand nombre, sans avoir pour cela un subsidie de l'état. Cela peut avoir pour résultat de mettre les acheteurs d'outre-mer en relation plus directe avec les producteurs étrangers, ce qui permettrait de se passer plus fréquemment de l'entremise du commerce des Pays-Bas, en particulier de celui d'Amsterdam. Il serait donc fort possible que les avantages que l'exposition présentera pour l'industrie suisse soient plus considérables qu'on ne le suppose.

## Schweizerische Fabrik- und Handelsmarken. — Marques suisses de fabrique et de commerce

Die nachfolgende Marke ist vom Eidg. Amt für Fabrik- und Handelsmarken in Bern am 8. Dezember 1882, 11 Uhr Vormittags, eingetragen worden.

La marque suivante a été enregistrée par le Bureau fédéral des marques de fabrique et de commerce en date du 8 décembre 1882, à onze heures du matin.

No 848.

A. Séchaud, fabricant,  
Yverdon.

**Chocolats divers et Cacaos.**



Die nachfolgende Marke ist vom Eidg. Amt für Fabrik- und Handelsmarken in Bern am 11. Dezember 1882, 4 Uhr Nachmittags, eingetragen worden.

La marque suivante a été enregistrée par le Bureau fédéral des marques de fabrique et de commerce en date du 11 décembre 1882, à quatre heures du soir.

No 849.

C. Bertolf-Ottensburg, Kaufmann und Fabrikant,  
Basel.

**Schnupf- und Rauchtobake  
eigener Fabrikation in Paketen.**



Die nachfolgende Marke ist vom Eidg. Amt für Fabrik- und Handelsmarken in Bern am 15. Dezember 1882, 3 Uhr Nachmittags, eingetragen worden.

La marque suivante a été enregistrée par le Bureau fédéral des marques de fabrique et de commerce en date du 15 décembre 1882, à trois heures après midi.

No 851.

Zurlinden & C<sup>ie</sup>, Fabrikanten,  
Aarau.

**Künstlicher Portland-Cement.**



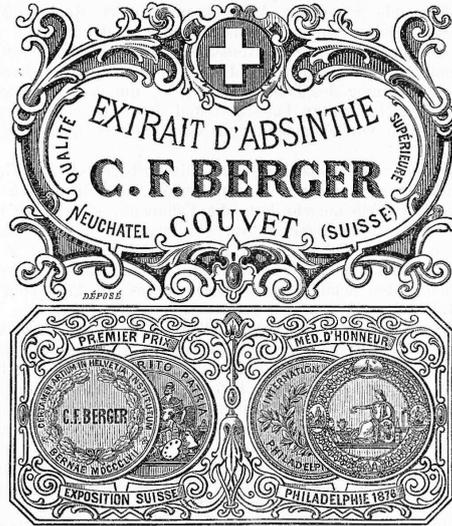
Die nachfolgende Marke ist vom Eidg. Amt für Fabrik- und Handelsmarken in Bern am 13. Dezember 1882, 10 Uhr Vormittags, eingetragen worden.

La marque suivante a été enregistrée par le Bureau fédéral des marques de fabrique et de commerce en date du 13 décembre 1882, à dix heures du matin.

No 850.

C.-F. Berger, distillateur,  
Couvvet.

**Extrait d'Absinthe à 72 degrés, 1<sup>re</sup> qualité.**



**Bekanntmachung**

Laut Mittheilung der Inhaber der Weberei Rütli in Hätzingen (Kt. Glarus) und Eigenthümer der unter No 616 eingetragenen, unten folgenden Marke ist deren frühere Firma:

„Weberei Rütli,“ Hätzingen,

in die neue Firma:

**Hefti & Cie., Hätzingen,**

umgeändert worden.

Die Marke bleibt unverändert und wird für die nämlichen Produkte verwendet.

Bern, 20. Dezember 1882.

Eidg. Amt für Fabrik- und Handelsmarken.

**Publication**

D'après une communication des propriétaires de la fabrique de tissus à Rütli, près de Hätzingen (canton de Glaris), détenteurs de la marque ci-après, inscrite au No. 616, leur ancienne raison de commerce:

„Weberei Rütli,“ Hätzingen

a été transformée en la raison nouvelle:

**Hefti & Cie., Hätzingen.**

La marque en elle-même ne subit aucune modification et s'utilise pour les mêmes produits.

Berne, le 20 décembre 1882.

Bureau fédéral des marques de fabrique et de commerce.



## Ausländische Fabrik- und Handelsmarken — Marques étrangères de fabrique et de commerce

Die nachfolgende Marke ist vom Eidg. Amt für Fabrik- und Handelsmarken in Bern am 13. Dezember 1882, 10 Uhr Morgens, eingetragen worden.

La marque suivante a été enregistrée par le Bureau fédéral des marques de fabrique et de commerce en date du 13 décembre 1882, à dix heures du matin.

No 169.

Baume & C<sup>ie</sup>, fabricants,  
Londres.

**Mouvements et boîtes de montres.**

**BAUME GENEVE**

Die nachfolgende Marke ist vom Eidg. Amt für Fabrik- und Handelsmarken in Bern am 13. Dezember 1882, 10 Uhr Morgens, eingetragen worden.

La marque suivante a été enregistrée par le Bureau fédéral des marques de fabrique et de commerce en date du 13 décembre 1882, à dix heures du matin.

No 128

Wilhelm Binder, Fabrikant,  
Gmünd (Württemberg).



**Fabrikate in Silber von <sup>500</sup>/<sub>1000</sub> Feingehalt.**

# Bekanntmachungen kantonaler Behörden. — Publications des autorités cantonales

## Anweisung

### des Obergerichts des Kantons Zürich an sämtliche Bezirksgerichts-Präsidenten betreffend Bewilligung des schnellen Rechtstrieb.

#### Das Obergericht

hat aus folgenden Gründen:

1) In Folge Inkrafttreten des eidgenössischen Obligationenrechtes mit 1. Januar 1883 bildet die Eintragung des Wechselschuldners in's Handelsregister mit Bezug auf die nach dem 31. Dezember 1882 entstehenden Wechselverbindlichkeiten einen Theil des Klagefundaments für das auf Bewilligung des schnellen Rechtstrieb gerichtete Rechtsbegehren und muß daher von dem Wechselkläger bewiesen werden. Da es sich indeß hiebei zunächst nur um einen vorläufigen Entscheid im summarischen Verfahren handelt, der sogar ohne Anhörung des Beklagten erlassen wird, so bedarf es keines strikten Beweises, sondern einer bloßen glaubhaften Bescheinigung. Eine solche muß um so eher für genügend erachtet werden, als der strikte Beweis nicht immer leicht zu führen ist. Es handelt sich nämlich um den Nachweis, daß der Beklagte im Momente der Eingehung der wechselseitlichen Verpflichtung im Handelsregister eingetragen gewesen sei und dieses ist z. B. dann schwierig, wenn der Beklagte auf ein Indossament ohne Datum belangt wird und seine Eintragung oder Löschung im Handelsregister in die Zwischenzeit zwischen Ausstellung und Verfall des Wechsels fällt.

2) Das beste Beweismittel für diese dem Kläger obliegende Bescheinigung ist ohne Zweifel ein vom Registerführer beglaubigter Auszug aus dem Handelsregister, woraus hervorgeht, daß der Beklagte zur Zeit der Eingehung der Wechselverbindlichkeit, oder wenn dieses Datum, wie bei einem undatirten Indossament, unsicher ist, zur Zeit des vorausgehenden Indossaments oder der Ausstellung des Wechsels im Handelsregister eingetragen gewesen sei. Allein es genügt auch die Vorlage der Publikation der Eintragung im Handelsamtsblatt, insofern dieselbe nicht in die Zeit nach Eingehung der Wechselverbindlichkeit fällt und es bedarf keines Nachweises, daß bis zu diesem Zeitpunkt keine Löschung stattgefunden habe. Endlich darf auch das amtliche Wissen des Richters angerufen werden, unter anderm überall da, wo kurz vorher gegen den gleichen Beklagten die Wechselexekution bewilligt worden ist, oder wenn es sich um einen Be-

klagen handelt, dessen Eintragung im Handelsregister als notorisch betrachtet werden darf, was z. B. bei einer neuen Aktiengesellschaft mit Rücksicht auf § 623 des Obligationenrechtes immer der Fall ist. Dagegen darf dem Richter nicht zugemuthet werden, sich dieses amtliche Wissen z. B. durch Nachschlagen im Handelsamtsblatt zu verschaffen.

3) Auf diese Bescheinigung hin ist die Bewilligung zum schnellen Rechtstrieb wie bisher zu ertheilen, jedoch soll in derselben der Grund, auf welchen gestützt die Thatsache der Eintragung im Handelsregister für genügend bescheinigt betrachtet wird, kurz angegeben werden.

4) Rechtsvorschlag gegen die schnelle Betreibung ist auch dann zu ertheilen, wenn der Beklagte glaubhaft machen kann, daß er zur Zeit der Eingehung der Wechselverbindlichkeit nicht, oder nicht mehr im Handelsregister eingetragen gewesen sei, z. B. wenn die schnelle Betreibung auf die Publikation der Eintragung im Handelsamtsblatt hin bewilligt worden ist, durch Vorweisung eines Zeugnisses des Registerführers für die Löschung; —

beschlossen:

1) Die Bezirksgerichtspräsidenten werden angewiesen, bei Begehren um schnellere Betreibung für Wechselverbindlichkeiten, welche nach dem 31. Dezember 1882 entstanden sind, im Sinne der Begründung zu verfahren.

2) Diese Anweisung ist sämtlichen Bezirksgerichtspräsidenten mitzutheilen und außerdem in's zürcherische Amtsblatt und in's eidgenössische Handelsamtsblatt aufzunehmen.

Zürich, den 14. Dezember 1882.

Kanzlei des Obergerichtes.

Der Obergerichtsschreiber:

Tobler.

## Privat-Anzeigen — Annonces

Nächster Tage erscheint und kann gegen Einsendung von Fr. 1. 05 franko von der Buchdruckerei Jent & Reinert in Bern bezogen werden:

Das

### Verhältniss des Kaufmanns

zum

### Handelsregister und zum Handelsamtsblatt.

Eine übersichtlich geordnete Sammlung der im schweizerischen Obligationenrecht, in der bundesrätlichen Verordnung vom 29. August 1882 und in der vom schweizerischen Handelsdepartement an die Registerführer erlassenen **Instruktion** enthaltenen Vorschriften über die Benutzung des Handelsregisters und des Handelsamtsblattes

nebst

Gebührentarif und einem Verzeichniss der **Registerbureaux** und der **Aufsichtsbehörden**.

30 vom schweizerischen Handelsdepartement aufgestellte Muster für schriftliche Anmeldungen.

Etude de MM. BINDER & PAULY, avocats  
11 Place du Molard 11  
GENÈVE

Kursblatt der Berner Bankvereinigung  
erscheint jeden Montag und Donnerstag  
Preis jährlich Fr. 4.  
Abonnemente nehmen alle Postbureaux entgegen.

## Schweizerische Eisenbahnbank.

In Ausführung von Art. 34 der Statuten hat der Verwaltungsrath für das Jahr 1883 die nachbezeichneten Zeitungen als Publikationsorgane für die offiziellen Bekanntmachungen der Gesellschaft bestimmt:

Schweizerisches Handelsamtsblatt.

Basel: Schweizer Grenzpost.

Genf: Journal de Genève.

Zürich: Neue Zürcher Zeitung.

Paris: Journal général d'affiches.

Basel, den 22. Dezember 1882.

H 4869 Q

Die Direktion.

Pour paraître prochainement en vente chez Jent & Reinert, imprimerie à Berne (prix fr. 1. 05 franco dans toute la Suisse).

LES

### RAPPORTS DU COMMERÇANT

AVEC

### LE REGISTRE DU COMMERCE

ET LA

### FEUILLE OFFICIELLE DU COMMERCE.

Un résumé des prescriptions du **code fédéral des obligations**, du **règlement** établi le 29 août 1882 par le conseil fédéral et de l'**instruction** pour les préposés aux registres concernant l'utilisation du registre du commerce, avec un **tarif des émoluments** et avec une liste des **bureaux de registre** et des **autorités de surveillance**.

30 modèles de demandes d'inscription au registre du commerce établis par le département fédéral du commerce.

### Behörden, Bankinstituten, Fabrikanten & Geschäftsleuten

empfiehlt sich zur Anfertigung aller vorkommenden Druckerarbeiten  
die Buchdruckerei JENT & REINERT in Bern

Abonnement auf das „Schweizerische Handelsamtsblatt“.

Der Unterzeichnete abonniert hiemit das „Schweizerische Handelsamtsblatt“.

Name: .....

Ort und Datum: .....

Der Abonnementspreis von Fr. 5 } folgt per Postmandat.  
} ist per Nachnahme zu erheben.

## Annoncen-Annahme

für sämtliche Zeitungen der Schweiz und des Auslandes zu gleichen Preisen wie bei den Zeitungs-Expeditionen selbst, ohne Porto und Spesen. Bei grössern Aufträgen entsprechende Rabatgewährung.

Aarau, Basel, Bern, Chur, St. Gallen, Lugano, Luzern, Rapperswyl, Schaffhausen, Solothurn etc. etc.  
Berlin, Breslau, Chemnitz, Cöln, Dresden, Frankfurt a. M., Hamburg, Leipzig, London, Paris, München, Nürnberg, Prag, Stuttgart, Wien etc.

## Ausschliessliche Annoncen-Annahme

für: „Schweizer. Bauzeitung“ in Zürich, früher „Eisenbahn“,

Organ des schweiz. Ingenieur- und Architekten-Vereins und der Gesellschaft ehemaliger Studirender des eidg. Polytechnikums in Zürich.  
„Berliner Tageblatt“ mit 70,000 Abonnenten, gelesenste und verbreitetste Zeitung Deutschlands, nebst einer als Beilage wöchentlich erscheinenden Fachschrift für „Mittheilungen über Landwirthschaft, Gartenbau und Hauswirthschaft“.

„Industrieller Wegweiser“, ebenfalls als Beilage zum «Berliner Tageblatt» erscheinend, für Beschreibungen von Neuheiten, Spezialitäten, Patenten, bedeutender Etablissements und ganzer Industriezweige.

„Deutsches Montagsblatt“, Berlin, ein politisch-literarisches Wochenblatt und eines der ersten Organe der deutschen Presse.

„Deutsches Reichsblatt“, Berlin. Illustriertes Volks-Wochenblatt für Landbevölkerung und Arbeiterkreise.

„Bazar“, Berlin. Ein tonangebendes Modejournal mit circa 100,000 Abonnentinnen.

„Kladderadatsch“, Berlin. Ein bekanntes und mit seiner großartigen Verbreitung als Insertionsmittel sehr geeignetes Organ.

„Fliegende Blätter“, München. Bekanntes Organ mit einer Verbreitung von 40,000 Exemplaren.

„Figaro“, Wien. In den österreichischen Staaten intensiv verbreitet und bevorzugt als treffendster Ausdruck nationalen Humors.

„Nytiden“, Kopenhagen. Eine groß angelegte Zeitung, in ganz Skandinavien gesucht und für alle Arten Anzeigen geeignet.

„Zwizda“, London. Belletr. illustr. Monatsschrift in russischer Sprache, mit bedeutender Circulation in Rußland, Oesterreich-Ungarn etc.

„Allgem. Zeitung des Judenthums“, Leipzig. Vornehmlich verbreitet in den bessern Kreisen der jüdischen Bevölkerung.

„Militär-Wochenblatt“, Berlin. Aelteste und eingeführesten militärische Zeitschrift.

„Jahrbücher für die deutsche Armee und Marine“, Berlin, zirkuliren in allen höhern militärischen Kreisen.

„Parole“, Berlin. Amtliche Zeitung für den «Deutschen Kriegerbund» (1100 Vereine mit über 100,000 Mitgliedern).

„Allgem. Zeitschrift für Textil-Industrie“, Chemnitz i. S. Populär-wissenschaftliches Fachblatt für Spinnerei, Weberei, Druckerei, Bleicherei, Färberei, Appretur etc.

„Badische Gewerbezeitung“, Karlsruhe. Organ der Großh. Landes-Gewerbebehörde und der Bad. Gewerbevereine.

„Gewerbehalle“, Stuttgart.

„Zeitschrift des Kunstgewerbe-Vereins“, München.

„L'Art“, Paris. Gediegenste und reichhaltigste Kunstfachzeitschrift des Continents.

„Haarmann's Zeitschrift für Bauhandwerker“, Leipzig.

„Bautechnische Rundschau“, Buxtehude.

„Der praktische Maschinenconstructeur“, Leipzig. Ein in industriellen und technisch-kommerziellen Kreisen bevorzugtes Insertions-Organ.

„Iron“, London. Das bedeutendste englische Fachblatt auf dem Gebiete der Eisen- und Stahlindustrie.

„Illustrierte Jagdzeitung“, Leipzig.

„Zeitschrift des Landwirthschaftlichen Vereins in Bayern“, München.

„Landwirthschaftliche Zeitschrift für Elsass-Lothringen“, Strassburg.

„Aerztliches Vereinsblatt“, Leipzig. Offizielles Organ der 170 Vereine des «Deutschen Aerzterverbandes».

„Allgem. Homöopathische Zeitung“, Leipzig.

„Niederländische Handels- und Schifffahrts-Zeitung“, Rotterdam.

„Daily Telegraph“, London. Größte und wichtigste politische Zeitung Englands mit einer Auflage von 275,000 Exemplaren.

„British Trade-Journal“, London. Bedeutendstes englisches Handelsblatt.

„Risctky Wiestnick“, Riga.

„Le Sémaphore“, Constantinopel.

„New York Herald“, New York. Die verbreitetste und angesehenste Zeitung Amerika's.

„Indépendance belge“, Brüssel. Ein Blatt mit internationaler Verbreitung und als Publikationsmittel höchst empfehlenswerth.

„Wiener Allgem. Zeitung“, Wien. Ein Journal mit hervorragender Stellung in der deutschen Presse und für weitgehende Verbreitung der Publikationen sehr geeignet. (M E I J Z)

## FABRIQUE D'EXTRAIT D'ABSINTHE

Vermouth, Gentiane, Genièvre, Sirops et Liqueurs doux

# KÜBLER & ROMANG

anciennement Haag, Kübler & C<sup>ie</sup>

TRAYERS, Canton de Neuchâtel

Exportation

## A. Holzhalb — Zürich.

Erste Marken

### Champagner

und anderer

ausländischer Flaschenweine

in Original-Packung stets vorrätig, in jeder beliebigen Anzahl Flaschen zu beziehen bei

## A. Holzhalb — Zürich.

Bahnhofstrasse 14.

Tit.

Expedition des „Schweizerischen Handelsamtsblattes“

Bern

## Annoncen-Expedition

VON

# RUDOLF MOSSE

Schifflande 32 Zürich 32 Schifflande

## COMPTOIR GÉNÉRAL DE COMMERCE

### ROGNON & C<sup>ie</sup>

10 Boulevard des Philosophes 10

PLAINPALAIS-GENÈVE

Représentation et dépôt de fabriques. Achat et vente de marchandises. Consignation. Renseignements, etc.

## HOTEL DES TROIS ROIS — VEVEY

se recommande à messieurs les négociants.

## Informations- & Incasso-Bureau

### J. A. Tritschler in Basel.

Gegründet 1869.

Das älteste Institut dieser Art in der Schweiz und vortrefflich organisirt.

**Einholung**

zuverlässiger

**INFORMATIONEN**

über Handelsfirmen u. Gewerbetreibende jeder Branche.

**Beschaffung**

empfehlenswerther

**ADRESSEN**

zu vortheilhaften Geschäftsverbindungen in allen Zweigen des Handels und der Industrie.

**Engagement**

tüchtiger und solider

**AGENTEN.**

Gütlicher und rechtlicher

**Einzug**

älterer und neuerer

**Ausstände und Forderungen**

im In- und Auslande.

**Accept-Einholungen.**

Vertretung bei Fallimenten.

Prompte und gewissenhafte Bedienung. — Diskreteste Behandlung aller Aufträge.

Directe Verbindungen in allen Ländern der Erde.

(Dieselben haben 1882 die Zahl 10,000 überschritten.)

**Mässigste Preisansätze. — Prospekte gratis und franco.**

Referenzen ersten Ranges.

## Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 11. Januar — Berne, le 11 Janvier — Berna, li 11 Gennaio

Publikationsorgan der eidgenössischen Departemente für Finanzen, Zoll und Handel

Organe de publicité des Départements fédéraux des Finances, des Péages et du Commerce

Organo di Pubblicità dei Dipartimenti federali per le Finanze, i Dazi ed il Commercio

**Jährlicher Abonnementspreis Fr. 5.** — Abonnements nehmen alle Postämter sowie die Expedition des *Schweiz. Handelsamtsblattes* in Bern entgegen.**Abonnement annuel Fr. 5.** — On s'abonne auprès des bureaux de poste et à l'expédition de la *Feuille officielle suisse du commerce* à Berne.**Prezzo delle associazioni Fr. 5.** — Associazioni presso gli uffici postali ed alla spedizione del *Foglio ufficiale svizzero di commercio* a Berna.**Inhalt:** Verordnung betreffend Handelsregister und Handelsamtsblatt S. 9. Formulare für die Jahresrechnungen der Emissionsbanken S. 11. Emissionsbanken S. 12. Zolleinnahmen S. 13. Kontrolle der Gold- und Silberwaren bei der Einfuhr in Russland S. 13. Konsultatsberichte S. 14. Verschiedenes Kantonalen und Ausländisches S. 15. Fabrik- und Handelsmarken S. 15. Amtliche und Privat-Anzeigen 16.**Contenu:** Règlement concernant le registre et la Feuille officielle du commerce p. 10. Formulaires pour les comptes annuels des banques d'émission suisses 11. Banques d'émissions p. 12. Recettes des péages p. 13. Contrôle des montres d'or et d'argent à leur entrée en Russie p. 13. Rapports consulaires p. 14. Communications diverses des cantons et de l'étranger p. 15. Marques de fabrique et de commerce p. 15. Insertions off. et privées p. 16.

Briefe für die Redaktion sind an das „Schweiz. Handelsbureau in Bern“ zu adressiren. — Les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au Bureau fédéral du Commerce à Berne. Le lettere destinate alla Redazione devono essere indirizzate all'Ufficio federale del Commercio a Berna.

## Bundesrätliche Verordnung über Handelsregister und Handelsamtsblatt.

(Vom 29. August 1882. Abgeändert den 7. Dezember 1882.)

## I. Handelsregister.

**1. Allgemeine Bestimmungen. Erster Artikel.** Die Kantone sind verpflichtet, ein Handelsregister einzuführen, in welchem die in dem Bundesgesetz über das Obligationenrecht oder in andern Bundesgesetzen vorgeschriebenen Eintragungen zu geschehen haben. Es steht den Kantonen frei, für einzelne Bezirke besondere Handelsregister einzuführen.

**2.** Die Kantone ernennen die zur Führung des Handelsregisters erforderlichen Beamten und bezeichnen eine kantonale Aufsichtsbehörde. Die Registerführer sind für ihre Amtsverrichtungen verantwortlich.

**3.** Die Oberaufsicht steht dem Bundesrathe zu. Derselbe erläßt die nöthigen Weisungen und kann besondere Inspektionen anordnen. Der Bundesrath ist befugt, die Suspension oder Absetzung solcher Registerführer, die ihre Verrichtungen nicht ordnungsgemäß erfüllen, zu verlangen; er entscheidet über Beschwerden gegen Verfügungen der kantonalen Organe. Dem schweizerischen Handels- und Landwirthschaftsdepartement liegt die Vorberathung und Besorgung aller einschlägigen Geschäfte ob.

**4.** Den Kantonen ist gestattet, das Handelsregister auch für Eintragungen zu benutzen, welche das eheliche Güterrecht betreffen; doch sind für diese Benutzung ebenfalls die Weisungen der Bundesbehörde maßgebend.

**5.** Das Handelsregister soll an jedem Werktage an den durch die kantonalen Behörden zu bestimmenden Stunden dem Publikum zugänglich sein.

**6.** Die Einsicht in das Handelsregister ist Jedermann ohne Entgelt gestattet; der Registerführer hat auf Verlangen gegen die festgesetzten Gebühren beglaubigte Auszüge aus dem Register anzufertigen, sowie auch Bescheinigungen darüber auszustellen, daß eine bestimmte Thatsache in dem Register nicht eingetragen sei.

**7.** Das Handelsregister soll in einer der drei Landessprachen geführt werden. Die Eintragungen sind in sorgfältiger Schrift auszuführen; Rasuren, Korrekturen und Zwischenschriften sind untersagt. Irrthümer, welche vor Abschluß der Eintragung zu Tage treten, sind am Rande zu berichtigen und die Berichtigungen in derselben Art wie die Eintragungen selbst zu beglaubigen. Irrthümer, welche erst später zu Tage treten, können nur auf dem Wege neuer Eintragungen berichtigt werden.

**8.** Die Registerführer sind zu sorgfältiger Aufbewahrung der Bücher und der auf die Eintragungen bezüglichen Aktenstücke, sowie des Handelsamtsblattes (Art. 34) verpflichtet, und haben über den jeweiligen Bestand ihres Archives ein Verzeichniß zu führen.

## 2. Einrichtung des Handelsregisters.

**9.** Das Handelsregister zerfällt in zwei Abtheilungen:

*A. Das Hauptregister.* In dieses werden aufgenommen die Eintragungen, welche sich beziehen auf *a.* Geschäftsfirmer (Obligationenrecht 865, 2. und 4. Absatz), *b.* Prokuraertheilungen (O. 422), *c.* Kollektivgesellschaften (O. 552), *d.* Kommanditgesellschaften (O. 590), *e.* Aktiengesellschaften (O. 623), *f.* Kommanditaktiengesellschaften (O. 676), *g.* Genossenschaften (O. 680), *h.* Verene (O. 716).

*B. Das besondere Register* für diejenigen, welche gemäß O. 865, Abs. 1, die Eintragung verlangen, ohne einer der unter *A* aufgezählten Kategorien anzugehören.

**10.** Die Akten, welche sich auf eine Eintragung beziehen, sind durch den Registerführer mit der Jahreszahl und der Ordnungsnummer der letztern zu bezeichnen und aufzubewahren.

*a. Hauptregister (Register A).* **11.** Das Hauptregister besteht aus zwei Büchern, dem *Journal* und dem *Firmenbuch*; zu letztem gehört ein alphabetisches Nachschlageverzeichnis.

**12.** Die Eintragungen in das *Journal* geschehen in chronologischer Reihenfolge auf Grund einer mündlich abgegebenen oder beglaubigten schriftlichen Erklärung der nach dem Gesetze hiezu berechtigten, beziehungsweise

verpflichteten Personen. Bei Aktien- und Kommanditaktiengesellschaften, sowie bei Genossenschaften werden in das *Journal* nur die in O. 621, 680 und 681 vorgesehenen Auszüge aufgenommen. Die eingereichten Statuten bilden einen integrierenden Bestandtheil des *Journal*s und werden zu den Akten gelegt.

**13.** Die Eintragungen sind mit dem Datum und mit Ordnungsnummern zu versehen, die mit jedem Kalenderjahre neu beginnen; sie sind von den Eingetragenen, sofern die Anmeldung mündlich erfolgte, zu unterzeichnen und vom Registerführer durch seine Unterschrift zu beglaubigen; zu diesem Behufe hat er sich der Identität der Personen zu versichern. Im Falle der schriftlichen Anmeldung wird die Eintragung in gleicher Weise vom Registerführer beglaubigt; im *Journal* ist auf das Schriftstück zu verweisen, dasselbe mit der Jahreszahl und der Ordnungsnummer der Eintragung zu versehen und bei den Akten aufzubewahren. Jeder zur Führung einer Firmaunterschrift Berechtigte hat bei der Eintragung, beziehungsweise in der schriftlichen Anmeldung sowohl seine persönliche Unterschrift als die Firmaunterschrift zu zeichnen.

**14.** Löschungen und Aenderungen werden wie neue Eintragungen behandelt.

**15.** Das *Firmenbuch* wird in Tabellenform geführt; es erhält darin jede Firma eine Blattseite; auf dieser schreibt der Registerführer auf Grund des *Journal*s alle die Firma betreffenden Einträge ein. Die Streichung von Eintragungen im *Firmenbuch* in Folge von Aenderungen oder Löschungen geschieht mit rother Tinte. Hat die Firma ihr Ende erreicht, so ist die betreffende Seite auf ersichtliche Weise abzuschließen.

**16.** Die *Prokuraertheilungen* gemäß O. 422, Abs. 3, werden nicht im *Firmenbuch*, sondern in einem *eigenen Hefte mit alphabetischem Verzeichniß* eingetragen.

**17.** Der Registerführer soll darauf achten, daß nicht eine bereits eingetragene Firma für denselben Ort auf Verlangen eines Andern ebenfalls eingetragen wird. Der Erwerber eines bestehenden Geschäftes, welcher gemäß O. 874 seiner neuen Firma einen das Nachfolgeverhältniß andeutenden Zusatz beizufügen befugt ist, darf diesen Zusatz nur am Schlusse seiner eigenen Firma anbringen. Firmeninhaber, welche ihre Firma in mehreren Sprachen zeichnen wollen, haben ihre Firmaunterschrift in sämtlichen von ihnen benutzten Sprachen einzutragen, beziehungsweise einzugeben. Auf Verlangen der Anmeldenden hat der Registerführer auch Angaben über die Natur des Geschäftes und das Geschäftslokal einzutragen und zur Veröffentlichung zu bringen.

**18.** Zweigniederlassungen können in einem Handelsregister nur eingetragen werden, sofern die Hauptniederlassung bereits eingetragen ist; zur Eintragung ist die Vorweisung eines Auszuges aus dem Handelsregister der Hauptniederlassung erforderlich.

**19.** Die Zweigniederlassungen sind im Handelsregister der Hauptniederlassung von Amtes wegen einzutragen; zu diesem Zwecke hat der Registerführer, welcher die Zweigniederlassung eingetragen hat, dem Registerführer der Hauptniederlassung einen Auszug über die Eintragung unverzüglich zu übermitteln.

**20.** Das in O. 702 vorgesehene *Verzeichniß* der Mitglieder einer *Genossenschaft* wird als *besonderes Hefte* geführt. Dasselbe ist durch den Registerführer auf Grund der vom Vorstände der Genossenschaft einzugebenden Listen anzulegen, soll Namen, Geburtsjahr, Beruf, Heimat und Wohnort der Genossenschafter enthalten und mit den bezüglichen Listen aufbewahrt werden.

**21.** Die Löschung eingetragener Firmen geschieht von Amtes wegen:  
1) Wenn gegen den Einzelinhaber eines Geschäftes oder gegen eine Gesellschaft der Konkurs erkannt worden ist. Die Löschung ist vom Registerführer vorzunehmen, sobald ihm das Konkurserkennniß bekannt geworden ist.  
2) Wenn der Geschäftsbetrieb einer Firma infolge Wegzuges oder Todes des Inhabers aufgehört hat und seit diesem Zeitpunkte ein Jahr verflissen ist, ohne daß er selber, beziehungsweise seine Rechtsnachfolger, die Löschung nachgesucht haben.  
3) Wenn ein gerichtliches Urtheil die Löschung ausgesprochen hat (Art. 24).  
4) Zweigniederlassungen werden gelöscht, wenn

die Hauptniederlassung gelöscht worden ist, auf Mittheilung des Registerführers der Hauptniederlassung. Ueber von Amtes wegen erfolgende Löschungen hat der Registerführer im Journal eine Eintragung zu machen.

22. In allen übrigen Fällen erfolgen Löschungen und Aenderungen nur auf den Antrag der Eingetragenen, beziehungsweise der gesetzlich an ihrer Stelle zur Antragstellung Verpflichteten; der Registerführer hat aber von Amtes wegen darauf zu achten, daß die zu Eintragungen, Aenderungen und Löschungen Verpflichteten dieser Verpflichtung nachkommen. Gerichte und Verwaltungsbehörden sind gehalten, von Zuwiderhandlungen dem Registerführer Kenntniß zu geben.

23. Befindet sich ein Eintragspflichtiger hinsichtlich einer Eintragung, Löschung oder Aenderung im Rückstande, so wird ihm der Registerführer durch schriftliche Anzeige auffordern, innerhalb 10 Tagen das Versäumte nachzuholen oder die Gründe der Weigerung schriftlich anzugeben. Erhält der Registerführer über den Grund der Säumnis keine Mittheilung, oder erachtet er die Weigerung als unbegründet, so überweist er die Sache an die kantonale Aufsichtsbehörde, welche die Angelegenheit entscheiden und gegen Fehlbare nach Maßgabe von O. 864 einschreiten wird.

24. Streitigkeiten zwischen Privaten über Eintragungen, Löschungen oder Aenderungen entscheiden die Gerichte auf dem Wege des Prozesses; sie sind befugt, vorsorgliche Verfügungen zu treffen.

b. *Besonderes Register (Register B) für Diejenigen, welche gemäß O. 865, Abs. 1, die Eintragung verlangen.* 25. Dieses Register besteht aus einem *Chronologischen Buche*, in welches die Eintragungen nach der Reihenfolge der Anmeldung vom Registerführer gemacht werden, und aus einem *Alphabetischen Buche*.

26. Die Eintragung im *Chronologischen Buche* erfolgt auf Grund der mündlich abgegebenen oder beglaubigten schriftlichen Erklärung Desjenigen, der die Eintragung nachsucht. Jede Eintragung erhält eine Ordnungsnummer; die Ordnungsnummern sind mit jedem Kalenderjahre neu zu beginnen. Der Registerführer hat die Eintragungen eines Tages jeweilen durch seine Unterschrift zu beglaubigen. Die schriftlichen Erklärungen sind mit der Jahreszahl und der Ordnungsnummer der Eintragung zu versehen und aufzubewahren.

27. Die Streichung geschieht mit rother Tinte, gleichfalls auf Grund einer mündlichen oder einer beglaubigten schriftlichen Erklärung.

28. Von Amtes wegen erfolgt die Streichung: 1) im Falle des Todes des Eingetragenen; 2) im Falle des Verlustes der Handlungsfähigkeit nach Art. 5, Lemma 1 und 2, des Bundesgesetzes betreffend die persönliche Handlungsfähigkeit. Der Registerführer ist verpflichtet, mindestens vierteljährlich die Bereinigung des Registers gemäß obigen Grundsätzen vorzunehmen.

29. Das *Alphabetische Buch* wird vom Registerführer auf Grund des *Chronologischen Buches* angelegt und soll jeweilen mit demselben übereinstimmen. In den Bezirken, wo die Eintragungen in einem Jahre die Zahl von tausend übersteigen, ist das *Alphabetische Buch* alljährlich, in den übrigen Bezirken mindestens alle zwei Jahre neu anzulegen.

**Gebühren.** 30. Für die Eintragungen, Löschungen und Aenderungen sind an die Registerbehörde folgende Gebühren zu entrichten:

#### 1. Register A.

	Eintrag.			Löschung.			Aenderungen.		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Firmen mit einem Inhaber	5	3	—						
Kollektiv- und Kommanditgesellschaften	10	6	3						
Aktiengesellschaften, Kommanditaktiengesellschaften und Genossenschaften:									
a. bei einem Gesellschaftskapital bis Fr. 100,000	20	10	10						
b. » » » » » 1,000,000	50	25	25						
c. » » » » » über » 1,000,000	100	50	50						
Vereine	10	6	3						
Bevollmächtigungen (Prokuristen, Direktoren, Liquidatoren)	5	3	—						

Nachführung des Mitgliederverzeichnisses einer Genossenschaft (O. 702) Fr. 1—5. — Auszüge und Bescheinigungen 1 Franken für jede Blattseite; die angefangene Seite wird wie eine ganze berechnet. — Eine Löschung oder Aenderung, die mit einer neuen Eintragung verbunden ist, geschieht gebührenfrei.

#### 2. Register B.

Eintragungen Fr. 3. — Streichungen unentgeltlich. — Auszüge und Bescheinigungen 50 Rappen.

31. Ein Fünftel der im vorhergehenden Artikel festgesetzten Gebühren ist von den Kantonen für die Veröffentlichung der betreffenden Eintragungen durch das Handelsamtsblatt (Art. 34 und 35, Ziff. 1) an die Bundeskasse abzuliefern. Der Rest, sowie die Ordnungsbußen, fallen den Kantonen zu. Die kantonalen Vorschriften über Stempelung sind vorbehalten.

4. **Einführungsbestimmungen.** 32. Die Kantone werden dafür sorgen, daß ihre Registerbehörden auf 1. Januar 1883 in Funktion treten können. Es steht den Kantonen frei, die Register schon vor diesem Zeitpunkt für Eintragungen zu öffnen.

33. Die Verpflichtung zur Eintragung in das neue Handelsregister besteht auch für Personen und Gesellschaften, welche bereits in kantonalen Handelsregistern eingetragen sind.

## II. Handelsamtsblatt.

34. Das Organ für die im Bundesgesetz über das Obligationenrecht vorgeschriebenen Bekanntmachungen ist das *Schweizerische Handelsamtsblatt*. Dasselbe wird vom schweizerischen Handels- und Landwirtschaftsdepartement herausgegeben und erscheint wöchentlich mindestens einmal.

35. Das Handelsamtsblatt veröffentlicht in der Originalsprache: 1) die in den Handelsregistern erfolgten Eintragungen (Art. 36), nach Kantonen geordnet; 2) die Bekanntmachungen der Liquidatoren von Genossenschaften (O. 712); 3) Bekanntmachungen kantonalen Behörden, insofern sie in das Gebiet des Civilrechts, des Handels und Verkehrs einschlagen; 4) nach Ermessen der Bundesbehörde Gesetze, Verordnungen und Bekanntmachungen, welche Handel und Industrie betreffen, z. B. Handelsmarken, Konsulatsberichte u. s. w.

36. Die Registerführer übermitteln ohne Verzug der Redaktion des Handelsamtsblattes mit ihrer Unterschrift versehene Kopien der Eintragungen im Journal, beziehungsweise im Chronologischen Buche des Besondern Registers, nach ihrem ganzen Inhalte (O. 862).

37. Der Bundesrath bestimmt den Abonnementspreis des Handelsamtsblattes, sowie die Gebühren für Veröffentlichungen und Anzeigen gemäß Art. 35, Ziff. 2, 3 und 4. Die kantonalen Registerbehörden erhalten das Blatt unentgeltlich.

38. Es ist den Kantonen überlassen, die Eintragungen im Handelsregister auch in andern Publikationsorganen zu veröffentlichen, doch erst nachdem sie im Handelsamtsblatt erschienen sind; es dürfen hiefür bei den Privaten keine besondere Gebühren erhoben werden, und es ist für die rechtliche Wirkung der Veröffentlichung die Bekanntmachung im schweizerischen Handelsamtsblatte ausschließlich maßgebend.

## Règlement fédéral concernant le registre du commerce et la feuille officielle du commerce.

(Du 29 août 1882, modifié le 7 décembre 1882.)

### I. Registre du commerce.

1. **Dispositions générales.** *Article premier.* Les cantons sont tenus d'établir un registre du commerce dans lequel seront faites les inscriptions prescrites par le code fédéral des obligations ou par d'autres lois fédérales. Il est loisible aux cantons d'instituer des registres spéciaux par district.

2. Les cantons nomment les fonctionnaires chargés de la tenue du registre du commerce et désignent, en outre, une autorité cantonale chargée de la surveillance. Les fonctionnaires chargés de la tenue du registre du commerce sont responsables des actes rentrant dans l'exercice de leurs fonctions.

3. La haute surveillance appartient au conseil fédéral. Il donne les directions nécessaires à la tenue du registre du commerce et peut ordonner des inspections spéciales. Il a le droit d'exiger des gouvernements cantonaux la suspension ou la destitution des préposés au registre qui ne s'acquitteraient pas de leurs fonctions conformément aux prescriptions réglementaires et prononce sur les recours contre les décisions d'autorités cantonales. Le département fédéral du commerce et de l'agriculture est chargé de l'examen préalable et du soin des affaires qui ont trait à cette surveillance.

4. Les cantons sont libres d'utiliser le registre du commerce pour des inscriptions concernant les rapports des époux quant à leurs biens; toutefois, s'ils font usage de cette faculté, ils devront se soumettre aussi pour cet objet aux directions de l'autorité fédérale.

5. Le registre du commerce doit être accessible au public tous les jours ouvrables, aux heures fixées par l'autorité cantonale.

6. Toute personne a le droit de consulter gratuitement le registre du commerce. Sur réquisition et moyennant le paiement des émoluments dûs, le préposé au registre est en outre tenu de délivrer des extraits du registre certifiés conformes, ainsi que des déclarations constatant qu'un fait déterminé n'est pas inscrit au registre.

7. Le registre du commerce est tenu dans l'une des trois langues nationales. Les inscriptions doivent être écrites d'une manière lisible et soignée; toutes ratures, surcharges ou interlignes sont interdites. Les erreurs découvertes avant la clôture de l'inscription sont rectifiées en marge et la rectification attestée de la même manière que l'inscription elle-même. Les erreurs qui ne sont découvertes que plus tard ne peuvent être rectifiées qu'au moyen d'une nouvelle inscription.

8. Les préposés au registre sont tenus de conserver avec soin les livres servant aux inscriptions et les pièces qui y sont relatives, ainsi que la collection de la feuille officielle du commerce (art. 34). Ils doivent établir et maintenir constamment à jour un inventaire de leurs archives.

### 2. Organisation du registre du commerce.

9. Le registre du commerce est divisé en deux parties:

A. *Le registre principal*, dans lequel sont faites les inscriptions concernant: a. les raisons de commerce et autres (code des obligations 865, 2<sup>me</sup> et 4<sup>me</sup> alinéas); b. la constitution des fondés de procuration (O. 422); c. les sociétés en nom collectif (O. 552); d. les sociétés en commandite (O. 590); e. les sociétés anonymes (O. 623); f. les sociétés en commandite par actions (O. 676); g. les associations (O. 680); h. les autres sociétés (O. 716).

B. *Le registre spécial*, pour ceux qui, n'appartenant pas à l'une des catégories énumérées ci-dessus, requièrent l'inscription en vertu de l'article 865, premier alinéa, du code fédéral des obligations.

10. Les pièces à l'appui sont conservées par le préposé au registre, qui y mentionne l'année et le numéro d'ordre de l'inscription à laquelle elles se rapportent.

a. *Registre principal (registre A).* 11. Le registre principal est divisé en deux livres, le Journal et le Livre analytique. Ce dernier est muni d'un répertoire alphabétique.

12. Les inscriptions au Journal se font suivant l'ordre chronologique sur déclaration verbale ou écrite et légalisée des personnes que la loi oblige ou autorise à réclamer ces inscriptions. Lorsqu'il s'agit de sociétés anonymes, de sociétés en commandite par actions ou d'associations, le journal ne contient que les extraits prévus aux articles 621, 680 et 681 du code des obligations. Les statuts déposés sont joints aux pièces et considérés comme partie intégrante du journal.

13. Les inscriptions sont datées et munies de numéros d'ordre suivant une série qui recommence avec chaque année civile. Elles sont de plus signées par les personnes inscrites, lorsque la déclaration a été faite verbalement et attestées par la signature du préposé au registre qui doit à cet effet s'assurer de l'identité des comparants. Lorsque la déclaration a lieu par écrit, l'inscription au registre est de même attestée par le préposé lequel mentionne au journal la requête écrite, munit celle-ci d'une mention indiquant l'année et le numéro d'ordre de l'inscription et conserve

la pièce aux archives. Toute personne autorisée à signer pour une raison de commerce doit, lors de l'inscription ou dans la déclaration écrite, signer tant de sa signature personnelle que de la signature de la raison.

14. Les radiations et les modifications sont considérées comme des inscriptions nouvelles.

15. Le Livre analytique est tenu sous forme de tableau. Chaque raison de commerce y reçoit un folio dans lequel le préposé au registre reporte, suivant les indications du journal, toutes les inscriptions concernant ladite raison. Si des inscriptions au Livre analytique doivent être rayées ensuite de modifications ou de radiations, on emploie à cet effet l'encre rouge. Lorsqu'une raison de commerce vient à cesser d'exister, le folio qui la concerne doit être clos d'une manière visible.

16. Les fondés de procuration constitués en vertu de l'article 422, troisième alinéa, du code des obligations, ne sont pas portés au livre analytique, mais dans un cahier spécial muni d'un répertoire alphabétique.

17. Le préposé doit veiller à ce qu'une raison déjà inscrite au registre n'y soit pas inscrite à nouveau pour la même localité sur la demande d'une autre personne (O. 868).

Celui qui succède, par acquisition ou autrement, à un établissement déjà existant et qui a été autorisé, conformément à l'article 874 du code des obligations, à indiquer dans sa raison à qui il succède, ne peut faire usage de cette faculté que par une adjonction placée après sa propre raison. Les personnes qui désirent signer leur raison de commerce dans plusieurs langues doivent, lors de l'inscription au journal ou dans la déclaration écrite, apposer la signature de cette raison dans toutes les langues dont elles entendent faire usage. A la demande des personnes qui requièrent l'inscription, le préposé au registre est aussi tenu d'inscrire et de faire publier des indications concernant le genre de leur commerce et l'endroit où se trouvent leurs bureaux.

18. Les succursales ne peuvent être inscrites au registre du commerce qu'autant que l'établissement principal a déjà été inscrit, ce que le requérant devra prouver en produisant un extrait du registre du lieu où se trouve l'établissement principal.

19. Les succursales doivent être inscrites d'office au registre du lieu où se trouve l'établissement principal. A cet effet, le préposé au registre qui a inscrit la succursale doit transmettre sans retard un extrait de cette inscription au préposé du lieu où se trouve l'établissement principal.

20. Le catalogue, soit état des membres d'une association, prévu à l'article 702 du code des obligations, est tenu sous la forme d'un cahier ad hoc. Ce catalogue est établi par le préposé au registre conformément aux listes fournies par la direction de l'association; il énonce les noms, année de naissance, profession, origine et domicile des sociétaires et est conservé aux archives, ainsi que les listes qui s'y rapportent.

21. La radiation de raisons de commerce inscrites au registre a lieu d'office: 1° en cas de faillite de la personne ou de la société qui en est titulaire. Le préposé au registre doit procéder à la radiation aussitôt qu'il a connaissance de la mise en faillite; 2° lorsque, ensuite du départ ou du décès du titulaire d'une raison de commerce, celle-ci a cessé d'être exploitée, et qu'il s'est écoulé un an dès cette époque sans que lui-même ou ses successeurs en aient requis la radiation; 3° lorsque la radiation a été ordonnée par jugement (art. 24); 4° s'il s'agit de succursales, lorsque l'établissement principal a été radié, ce dont avis doit être donné par le préposé du lieu où se trouve cet établissement principal. Dans tous les cas où la radiation a lieu d'office, mention en est faite au journal par le préposé au registre.

22. Sauf les cas ci-dessus, il n'est procédé à des radiations ou modifications que sur réquisition des personnes inscrites ou de celles qui sont légalement autorisées à les représenter à cet effet. Le préposé au registre est toutefois tenu de veiller d'office à ce que les personnes que la loi oblige à une inscription, modification ou radiation satisfassent à cette obligation. Les tribunaux et les autorités administratives sont tenus de dénoncer au préposé les contraventions qui peuvent arriver à leur connaissance.

23. Lorsqu'une personne soumise à l'inscription se trouve en retard pour une inscription, radiation ou modification, le préposé au registre l'invite par écrit, en lui fixant un délai de dix jours, à réparer son omission ou à indiquer les motifs de son refus. Si le préposé ne reçoit aucune explication sur la cause du retard ou s'il estime le refus mal fondé, il renvoie l'affaire à l'autorité cantonale chargée de la surveillance, laquelle prononce sur le cas et procède conformément à l'article 864 du code des obligations contre ceux qui sont en faute.

24. Les tribunaux prononcent, suivant les voies de la procédure, sur les différends qui peuvent s'élever entre particuliers au sujet d'inscriptions, de radiations ou de modifications; ils peuvent ordonner des mesures provisionnelles.

b. *Registre spécial (registre B)*, pour les personnes qui se font inscrire en vertu de l'art. 865, premier alinéa, du code des obligations.

25. Ce registre se subdivise en un *Livre chronologique*, dans lequel le préposé fait les inscriptions au fur et à mesure qu'elles sont requises, et un *Répertoire*.

26. Les inscriptions au *Livre chronologique* ont lieu sur réquisition verbale ou sur déclaration écrite et légalisée de la personne qui demande l'inscription. Toute inscription reçoit un numéro d'ordre suivant une série qui recommence avec chaque année civile. Les inscriptions sont attestées jour par jour par la signature du préposé au registre. Les déclarations écrites seront pourvues de la mention de l'année et du numéro d'ordre, puis conservées aux archives.

27. Les radiations ont lieu de même sur réquisition verbale ou sur déclaration écrite et légalisée; on emploie à cet effet l'encre rouge.

28. Il est procédé d'office à la radiation: 1° en cas de décès de la personne inscrite; 2° en cas de perte de la capacité civile, conformément à l'article 5, chiffres 1 et 2, de la loi fédérale sur la capacité civile. Le préposé au registre est tenu de procéder au moins tous les trois mois à l'épuration du registre suivant les principes énoncés ci-dessus.

29. Le *Répertoire* est établi par le préposé sur la base du registre chronologique et de manière à concorder constamment avec lui. Il doit

être établi à nouveau tous les ans, dans les districts fournissant plus de mille inscriptions par an, et tous les deux ans dans les autres districts.

**Émoluments. 30.** L'autorité préposée au registre perçoit les émoluments suivants pour les inscriptions, radiations et modifications:

#### 1. Registre A.

	Inscrip- tion. Fr.	Radia- tion. Fr.	Modifi- cation. Fr.
Raisons individuelles . . . . .	5	3	—
Sociétés en nom collectif et sociétés en commandite	10	6	3
Sociétés anonymes, sociétés en commandite par actions et associations:			
a. dont le capital social n'excède pas 100,000 francs	20	10	10
b. dont le capital social n'excède pas 1 million de francs . . . . .	50	25	25
c. dont le capital social est supérieur à 1 million de francs . . . . .	100	50	50
Autres sociétés . . . . .	10	6	3
Autorisations et procurations (fondés de procuration, directeurs, liquidateurs) . . . . .	5	3	—
Mise à jour du catalogue des membres d'une associa- tion (O. 702) . . . . .			fr. 1-5

Les extraits et déclarations se paient à raison de 1 franc par page; la page commencée compte pour une page entière. — Lorsqu'une radiation ou une modification se lie à une inscription nouvelle, elle a lieu gratuitement.

**2. Registre B.** Inscriptions, 3 francs. — Les radiations sont gratuites. — Extraits et déclarations, 50 centimes.

**31.** Pour la publication, dans la feuille officielle du commerce, des inscriptions au registre (articles 34 et 35, n° 1), les cantons paient à la caisse fédérale une finance équivalant au cinquième des émoluments ci-dessus fixés. Le restant de ces émoluments, ainsi que les amendes, appartiennent aux cantons. Les prescriptions cantonales concernant le timbre demeurent réservées.

**4. Dispositions transitoires. 32.** Les cantons veilleront à ce que les autorités et fonctionnaires chargés de la tenue et de la surveillance du registre puissent entrer en fonctions le 1<sup>er</sup> janvier 1883.

Les cantons sont libres de mettre les registres à la disposition du public et de recevoir des inscriptions dès avant cette époque.

**33.** Les personnes et les sociétés déjà inscrites dans un registre cantonal ne sont pas dispensées par ce fait de l'obligation de se faire inscrire au nouveau registre du commerce.

#### II. Feuille officielle du commerce.

**34.** Les publications prescrites par le code fédéral des obligations ont lieu dans la *Feuille officielle suisse du commerce*. Cette feuille est publiée par les soins du département fédéral du commerce et de l'agriculture et paraît au moins une fois par semaine.

**35.** La feuille officielle du commerce publiée dans la langue originale: 1° les inscriptions portées au registre du commerce, rangées par cantons (art. 36); 2° les publications des liquidateurs d'associations (O. 712); 3° des publications d'autorités cantonales, pour autant qu'elles se rapportent au droit civil, au commerce ou à l'industrie; 4° si l'autorité fédérale le juge à propos, d'autres lois, règlements et publications intéressant le commerce et l'industrie, tels que marques de commerce, rapports consulaires, etc.

**36.** Les préposés au registre sont tenus de transmettre sans retard à la rédaction de la feuille officielle du commerce une copie attestée conforme du contenu intégral des inscriptions figurant au journal et au registre B, Livre chronologique (O. 862).

**37.** Le prix d'abonnement de la feuille officielle du commerce, ainsi que le prix des publications et insertions prévues à l'art. 35, n° 2, 3 et 4, seront fixés par le conseil fédéral. Les autorités cantonales préposées au registre reçoivent la feuille gratuitement.

**38.** Il est loisible aux cantons de publier les inscriptions au registre du commerce encore dans d'autres organes de publicité; cette publication ne doit toutefois avoir lieu qu'après que ces inscriptions ont paru dans la feuille officielle du commerce, et les particuliers ne peuvent être soumis à aucun émoulement spécial pour cet objet. En ce qui concerne l'effet juridique de la publication, celle faite dans la feuille officielle du commerce est seule prise en considération.

## Formular

für die Jahresrechnung der schweizerischen Emissionsbanken.

Nach Maßgabe von Art. 14 der Vollziehungsverordnung vom 21. Dezember 1881 hat das eidgenössische Finanzdepartement die Formulare für die Jahresrechnung der schweizerischen Emissionsbanken wie folgt festgestellt:

Für die Jahresschlußbilanz Formular I der Beilagen.

» » Gewinn- und Verlust-Rechnung Formular II der Beilagen.

Bern, den 23. Dezember 1882.

Eidg. Finanzdepartement.

## Formulaire

du compte annuel des banques d'émission suisses.

En vertu de l'art. 14 du règlement d'exécution du 21 décembre 1881, le Département fédéral des Finances a établi de la manière suivante les formulaires pour les comptes annuels des banques d'émission suisses:

Pour le bilan annuel, formulaire I des annexes.

» » compte de profits et pertes, formulaire II des annexes.

Berne, le 23 décembre 1882.

Le Département fédéral des Finances.

Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken (inkl. Zweiganstalten) vom 6. Januar 1883.

Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses (y compris les succursales) du 6 janvier 1883.

Nr.	Firma Raison sociale	Noten — Billets		Gesetzliche Baarschaft, inbegriffen das Guthaben bei der Zentralstelle Espèces ayant cours légal, y compris l'avoir au Bureau central		Noten anderer schweiz. Emissionsbanken.		Uebrige Kassabestände		Total	
		Emission	Circulation	40 o/o der Zirkulation. Couverture légale des billets 40 o/o de la circulation.	Frei verfügbarer Theil. Partie disponible.	Billets d'autres banques d'émission suisses.	Autres valeurs en caisse	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1	St. Galler Kantonalbank, St. Gallen . . . . .	6,600,000	6,588,200	2,635,280	1,191,040	—	383,360	Fr. 47,733	62	4,257,413	62
2	Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal . . . . .	720,000	703,220	281,288	123,932	—	62,000	8,560	50	475,780	50
3	Kantonalbank von Bern, Bern . . . . .	7,750,000	7,288,055	2,915,222	1,607,493	—	620,185	370,985	58	5,513,885	58
4	Banca cantonale ticinese . . . . .	1,900,000	1,796,400	718,560	208,968	70	850	328,804	30	1,257,183	—
5	Bank in St. Gallen, St. Gallen . . . . .	5,000,000	4,957,860	1,983,144	627,921	80	237,900	580	65	2,849,496	45
6	Crédit agr. et ind. de la Broye, Estavayer . . . . .	299,610	299,610	119,844	56,151	—	14,700	218	26	190,913	26
7	Thurg. Kantonalbank, Weinfelden . . . . .	1,500,000	1,276,200	510,480	314,739	94	24,750	8,640	58	858,610	52
8	Aargauische Bank, Aarau . . . . .	3,000,000	2,813,440	1,125,456	158,714	—	45,450	114,035	83	1,443,655	83
9	Toggenburger Bank, Lichtensteig . . . . .	1,000,000	991,610	396,644	56,279	60	92,150	32,236	60	577,310	20
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano . . . . .	1,650,000	1,633,550	653,420	113,667	33	56,750	121,771	24	945,608	57
11	Thurgauische Hypothekenbank, Frauenfeld . . . . .	750,000	731,550	292,620	200,850	14	108,110	28,313	85	629,893	99
12	Graubündner Kantonalbank, Chur . . . . .	2,000,000	1,976,510	790,604	288,647	—	8,950	31,334	86	1,119,535	86
13	Kantonale Spar- und Leihkasse, Luzern . . . . .	1,094,300	1,090,850	436,340	338,792	—	17,570	4,118	06	794,820	06
14	Banque du Commerce, Genève . . . . .	19,700,000	17,752,550	7,101,020	2,059,050	35	427,510	224,047	30	9,811,627	65
15	Appenzel A./Rh. Kantonalbank, Herisau . . . . .	2,900,000	2,900,000	1,160,000	78,824	76	239,050	183,087	78	1,665,962	54
16	Bank in Zürich, Zürich . . . . .	5,000,000	4,934,500	1,973,720	3,537,707	64	346,550	5,043	28	5,863,020	92
17	Bank in Basel, Basel . . . . .	8,000,000	7,960,500	3,184,200	1,568,010	07	379,200	10,699	75	5,142,109	82
18	Bank in Luzern, Luzern . . . . .	2,000,000	1,994,700	797,880	231,760	—	25,900	32,842	36	1,088,382	36
19	Banque de Genève, Genève . . . . .	5,000,000	4,817,320	1,926,928	153,926	25	542,450	129,963	90	2,753,268	15
20	Crédit Gruyérien, Bulle . . . . .	240,000	238,800	95,520	865	—	43,450	10,082	06	149,917	06
21	Zürcher Kantonalbank, Zürich . . . . .	14,600,000	13,573,300	5,429,320	2,788,779	03	589,990	2,212,409	52	11,020,498	55
22	Solothurnische Bank, Solothurn . . . . .	2,304,000	2,283,160	913,264	140,246	10	142,780	50,081	66	1,246,371	76
23	Bank in Schaffhausen, Schaffhausen . . . . .	700,000	698,750	279,500	115,367	44	15,510	25,258	98	435,636	42
24	Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg . . . . .	1,246,905	1,211,315	484,526	20,034	—	67,450	49,699	89	621,709	89
25	Caisse d'amort. de la dette publique, Fribourg . . . . .	747,640	747,390	298,956	69,979	—	41,020	7,638	11	417,593	11
26	Banque cantonale vaudoise, Lausanne . . . . .	7,120,065	6,818,595	2,727,438	540,991	04	227,620	367,598	57	3,863,647	61
27	Ersparniskasse des Kantons Uri, Altorf . . . . .	300,000	300,000	120,000	53,092	70	500	12,225	69	185,518	39
28	Kant. Spar- und Leihkasse v. Nidw., Stanz . . . . .	300,000	299,650	119,860	6,730	—	7,100	854	87	134,544	87
29	Banque populaire de la Gruyère, Bulle . . . . .	176,280	176,280	70,512	16,318	—	28,050	4,386	02	119,266	02
Stand am 30. Dezember 1882		103,598,800	98,853,865	39,541,546	16,666,877	89	4,796,855	4,423,203	67	65,433,482	56
Etat au 30 décembre 1882		103,598,800	99,392,275	39,756,910	14,833,337	99	2,458,195	4,237,808	99	61,286,251	98
		+ 15,000	— 533,410	— 215,364	+ 1,833,539	90	+ 2,338,660	+ 180,394	68	+ 4,147,230	58

Gold (or) . . . . . Fr. 33,345,156. —  
 Silber (argent) . . . . . „ 22,863,267. 89  
 Gesetzliche Baarschaft (encaisse légale) Fr. 56,208,423. 89

Spezieller Ausweis der schweiz. Emissionsbanken (inclusive Zweiganstalten) mit beschränktem Geschäftsbetrieb.

Etat spécial des banques d'émission suisses (y compris les succursales) avec opérations restreintes.

Vom 6. Januar 1883. — Du 6 janvier 1883.

(Artikel 15 und 16 des Gesetzes.) (Articles 15 et 16 de la loi.)

Nr.	Firma Raison sociale	Noten-Emission Emission	Notendeckung nach Art. 15 des Gesetzes. — Couverture suivant l'article 15 de la loi						Total
			Noten anderer schweizerischer Emissionsbanken	Checks, innert 8 Tagen fällige Depot- u. Kassa- scheine von Banken.	Innert 4 Monaten fällige — Echéant dans les 4 mois			Schweiz. Staatskassa- scheine, Obligationen und Coupons.	
		Billets d'autres banques d'émission suisses	Chèques, bons de caisse et de dépôt de banques, échéant dans les 8 jours.	Schweizer Wechsel Effets sur la Suisse	Ausland-Wechsel Effets sur l'étranger	Lombard-Wechsel Avances sur nantissement	Bons de caisse d'états suisses, obligations des dits états et leurs coupons		
5	Bank in St. Gallen . . . . .	5,000,000	237,900	—	4,265,492. 54	1,001,330. 46	1,936,200. —	—	7,440,923. —
14	Banque du Commerce à Genève . . . . .	19,700,000	427,510	66,898. —	11,060,785. 35	461,786. 50	4,461,900. —	600,000. —	17,078,879. 85
16	Bank in Zürich . . . . .	5,000,000	346,550	—	10,568,501. 35	141,030. 55	4,523,603. 10	—	15,581,685. —
17	Bank in Basel . . . . .	8,000,000	379,200	—	8,469,402. 94	64,750. 17	4,236,598. 45	—	13,149,951. 56
19	Banque de Genève . . . . .	5,000,000	542,450	—	7,228,920. 70	146,172. 55	598,952. 40	—	8,516,495. 65
Stand am 30. Dezember 1882		42,700,000	1,933,610	66,898. —	41,593,102. 38	1,815,070. 23	15,759,253. 95	600,000. —	61,767,935. 06
Situation au 30 décembre		42,700,000	592,910	729,715. 35	42,661,010. 82	1,859,016. 61	15,119,147. 40	600,000. —	61,561,799. 68
		—	+ 1,340,700	— 662,817. 35	— 1,067,907. 44	— 43,946. 38	+ 640,106. 55	—	+ 206,135. 38

Nr.	Firma Raison sociale	Gesetzliche Baarschaft Espèces ayant cours légal	Notendeckung n. Art. 15 des Gesetzes Couverture d. billets suiv. art. 15 de la loi	Uebrige kurzfristige disponible Guthaben Autres créances disponibles à courte échéance	Total	Noten- Zirkulation Billets en circulation	In längst. 8 Tagen zahlbare Schulden Engagements échéant dans les huit jours	Wechselschulden Engagements sur effets de change	Total
5	Bank in St. Gallen . . . . .	2,611,065. 80	7,440,923. —	1,183,820. 07	11,235,808. 87	4,957,860	809,748. 99	—	5,767,608. 99
14	Banque du Commerce à Genève . . . . .	9,160,070. 35	17,078,879. 85	118,652. —	26,357,602. 20	17,752,550	4,913,671. 80	—	22,666,221. 80
16	Bank in Zürich . . . . .	5,511,427. 64	15,581,685. —	416,301. 68	21,509,414. 32	4,934,300	8,058,835. 50	102,455. 25	13,095,590. 75
17	Bank in Basel . . . . .	4,752,210. 07	13,149,951. 56	1,299,568. 63	19,201,730. 26	7,960,500	4,724,048. 02	—	12,684,548. 02
19	Banque de Genève . . . . .	2,080,854. 25	8,516,495. 65	—	10,597,349. 90	4,817,320	930,862. 30	—	5,748,182. 30
Stand am 30. Dezember 1882		24,115,628. 11	61,767,935. 06	3,018,342. 38	88,901,905. 55	40,422,530	19,437,166. 61	102,455. 25	59,962,151. 86
Situation au 30 décembre		22,753,448. 51	61,561,799. 68	4,264,106. 74	88,579,354. 93	40,646,160	17,397,006. 09	204,734. 25	58,247,900. 34
		+ 1,362,179. 60	+ 206,135. 38	— 1,245,764. 36	+ 322,550. 62	— 223,630	+ 2,040,160. 52	— 102,279. —	+ 1,714,251. 52

Ohne Fr. 12,626. 63 Scheidemünzen und nicht tarifierte fremde Münzen.  
 Sans fr. 12,626. 63 monnaies d'appoint et monnaies étrangères non tarifées.  
 Disconto am 9. Januar 1883 in Lausanne: 4 1/4 %; in Zürich, Basel, Bern, St. Gallen und Genf: 4 %.  
 Escompte le 9 janvier 1883 à Lausanne: 4 1/4 %; à Zurich, Bâle, Berne, St-Gall et Genève: 4 %.

General-Situation  
der gesetzlich autorisirten schweiz. Emissionsbanken

Situation générale  
des banques d'émission suisses légalement autorisées

II. Semester		1882		II <sup>e</sup> semestre	
Datum	Noten-Emission	Noten-Zirkulation	%	Gesetzliche Baarschaft	%
Date	Emission	Billets en circulation		Espèces ayant cours légal	
1. Juli (juillet)	101,459,000	88,577,000	87	47,025,000	53
8. » »	101,459,000	87,442,000	86	46,474,000	53
15. » »	101,808,000	86,225,000	85	46,782,000	54
22. » »	101,807,000	83,957,000	82	47,617,000	57
29. » »	101,757,000	84,966,000	84	47,266,000	56
5. Aug. (août)	101,756,000	84,443,000	83	47,654,000	56
12. » »	101,805,000	83,713,000	82	47,412,000	57
19. » »	101,805,000	82,673,000	81	48,875,000	59
26. » »	101,805,000	82,510,000	81	49,077,000	59
2. Sept.	101,689,000	85,519,000	84	49,004,000	57
9. » »	102,174,000	84,392,000	83	49,284,000	58
16. » »	102,274,000	85,172,000	83	50,882,000	60
23. » »	102,272,000	85,553,000	84	50,730,000	59
30. » »	102,294,000	90,045,000	88	52,107,000	58
7. Oct.	102,624,000	90,323,000	88	52,014,000	58
14. » »	102,624,000	91,229,000	89	53,342,000	58
21. » »	102,693,000	92,307,000	90	54,250,000	59
28. » »	102,893,000	93,520,000	91	55,078,000	59
4. Nov.	102,593,000	96,453,000	94	53,674,000	56
11. » »	102,593,000	98,223,000	96	53,414,000	54
18. » »	102,593,000	96,948,000	95	54,740,000	56
25. » »	102,691,000	94,528,000	92	55,924,000	59
2. Dec.	102,696,000	94,430,000	92	56,660,000	60
9. » »	102,695,000	91,001,000	89	57,360,000	63
16. » »	102,625,000	91,995,000	90	58,046,000	63
23. » »	103,525,000	93,689,000	90	57,865,000	62
30. » »	103,584,000	99,392,000	96	54,590,000	55
Durchschnitt (moyenne)	102,318,000	89,601,000	88	51,746,000	58
Maxima	103,584,000	99,392,000	96	58,046,000	63
Tag (jour)	30. Dec.	30. Dec.	11. Nov. 30. Dec.	16. Dec.	9./16. Dec.
Minima	101,459,000	82,510,000	81	46,474,000	53
Tag (jour)	1./8. Juli (juillet)	26. Aug. (août)	19./26. August (août)	8. Juli (juillet)	1./8. Juli (juillet)
26 Banken bis und mit	8. Juli	26 banques jusqu'au	8 juillet		
27 " " " "	2. September	27 " " "	2 septembre		
29 " " " "	30. Dezember	29 " " "	30 décembre		

In der in der letzten Nummer des „Schweizerischen Handelsamtsblattes“ publizirten General-Situation der gesetzlich autorisirten Schweizerischen Emissionsbanken, für das IV. Quartal 1882, wurde die durchschnittliche Emissionssumme irrtümlicherweise mit Fr. 102,588,000 statt mit Fr. 102,802,000 aufgeführt.

Dans la situation générale des banques d'émission suisses légalement autorisées, pour le IV<sup>e</sup> trimestre 1882, publiée dans le dernier numéro de la Feuille officielle suisse du commerce, la moyenne de l'émission a été portée par erreur en fr. 102,588,000 au lieu de fr. 102,802,000.

Spezifikation der gesetzlichen Baarschaft der schweiz. Emissionsbanken  
am 30. Dezember 1882

Spécification de l'encaisse légale chez les banques d'émission suisses  
au 30 décembre 1882

N <sup>o</sup>	Firma -- Raison sociale	Gold -- Or		Silber -- Argent	
		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1	St. Gallische Kantonalb., St. Gallen	2,506,735	—	1,038,015	—
2	Basellandschaftl. Kantonalb., Liestal	281,340	—	83,120	—
3	Kantonalbank von Bern in Bern	3,486,485	—	651,635	—
4	Banca cantonale ticinese, Bellinzona	701,420	—	222,015	—
5	Bank in St. Gallen in St. Gallen	1,354,050	—	530,124	—
6	Crédit agricole et industriel de la Broye à Estavayer	164,945	—	17,360	—
7	Thurg. Kantonalbank, Weinfelden	360,655	—	452,700	—
8	Aargauische Bank in Aarau	396,020	—	682,005	—
9	Toggenburger Bank, Lichtensteig	438,155	—	24,244	—
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano	696,460	—	67,250	—
11	Thurgauische Hypothekenbank in Frauenfeld	236,190	—	403,410	—
12	Graubündner Kantonalbank, Chur	947,720	—	112,968	—
13	Kant. Spar- und Leihkasse, Luzern	667,080	—	45,017	—
14	Banque du commerce, Genève	5,158,995	—	3,676,420	—
15	Appenzell A.Rh. Kantonalbank in Herisau	901,555	—	128,000	—
16	Bank in Zürich, Zürich	1,167,720	—	2,067,460	—
17	Bank in Basel, Basel	1,877,035	—	1,923,110	—
18	Bank in Luzern, Luzern	704,280	—	289,175	—
19	Banque de Genève, Genève	1,007,860	—	964,680	—
20	Crédit Gruyérien à Bulle	96,275	—	3,510	—
21	Zürcher Kantonalbank in Zürich	4,631,760	—	3,369,220	—
22	Solothurnische Bank in Solothurn	908,000	—	90,000	—
23	Bank in Schaffhausen, Schaffhausen	310,495	—	10,185	—
24	Banque cantonale fribourgeoise à Fribourg	452,985	—	50,955	—
25	Caisse d'amortissement de la dette publique à Fribourg	283,790	—	77,000	—
26	Banque cant. vaudoise, Lausanne	2,718,150	—	78,705	—
27	ErsparniKasse des Kantons Uri in Altorf	57,361	—	107,445	—
28	Kantonale Spar- und Leihkasse von Nidwalden in Stans	99,955	—	24,700	—
29	Banq. populaire de la Gruyère, Bulle	83,095	—	1,760	—
	Depositum bei der Zentralstelle	32,696,566	—	17,192,188	—
	Dépôt au bureau central	500,000	—	4,201,493	99
	Gesetzliche Baarschaft				
	Encaisse légale	33,196,566	—	21,393,681	99

Contrôle des ouvrages d'or et d'argent à l'entrée en Russie

Des envois de montres de fabrication suisse ayant été depuis quelque temps sequestrés à leur entrée en Russie, pour être soumis à l'examen des bureaux de contrôle russes, le Département fédéral du Commerce s'est empressé de prendre des informations sur l'application du nouveau règlement russe concernant le contrôle des ouvrages d'or et d'argent.

Il résulte des renseignements donnés par le Ministère Impérial des Affaires étrangères de la Russie au Consulat suisse à St-Petersbourg

1<sup>o</sup> que la nouvelle loi relative au contrôle des ouvrages d'or et d'argent n'est entrée en vigueur que depuis le 1<sup>er</sup> avril 1882;

2<sup>o</sup> que le poinçonnement des montres en or et en argent n'est pas de rigueur. Toutefois, ces montres peuvent être présentées aux bureaux de contrôle, pour être soumises, sur la demande des propriétaires, à la vérification et au poinçonnement;

3<sup>o</sup> que le nouveau règlement suisse n'étant point susceptible d'exercer une influence quelconque sur l'application de la loi russe, ce règlement n'a pas été communiqué aux bureaux russes;

4<sup>o</sup> qu'il est bien entendu que tous les bureaux de contrôle russes sont tenus de se conformer au même règlement.

Le Ministère des Finances fait observer en même temps qu'un grand nombre de montres importées de Suisse en Russie portent les chiffres 84 et 56 gravés et quelquefois même poinçonnés sur leurs boîtes et notamment le chiffre 84 sur les boîtes d'argent et le chiffre 56 sur celles d'or.

La loi russe, stipulant que les marques 84 sur les objets d'argent et 56 sur ceux d'or sont destinées à garantir le titre du métal dont ils sont fabriqués, il en résulte que les bureaux russes ont seuls le droit d'appliquer ces marques.

Le Département fédéral du Commerce prévient les fabricants suisses intéressés que dorénavant les montres pourvues des marques du contrôle russe: 56, 84, etc., pourront être considérées, à leur entrée en Russie, comme marchandise prohibée et les rend attentifs aux conséquences de cette infraction au règlement russe actuellement en vigueur.

Département fédéral du Commerce.

Einnahmen der Zollverwaltung in den Jahren 1881 und 1882

Recettes de l'administration des péages dans les années 1881 et 1882

Monate	Mois	1882							
		1881		1882		Mehreinnahme		Mindereinnahme	
		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Januar	Janv.	1,178,470	74	1,489,448	66	310,977	92	—	—
Febr.	Févr.	1,297,567	56	1,333,520	44	35,952	88	—	—
März	Mars	1,547,336	78	1,547,415	69	78	91	—	—
April	Avril	1,494,440	80	1,528,266	18	33,825	38	—	—
Mai	Mai	1,488,386	06	1,615,322	39	126,936	33	—	—
Juni	Juin	1,359,876	79	1,433,723	98	73,847	19	—	—
Juli	Juillet	1,252,892	16	1,300,271	75	47,379	59	—	—
August	Août	1,237,740	50	1,324,804	40	87,063	90	—	—
Sept.	Sept.	1,451,217	48	1,531,349	82	80,132	34	—	—
Oktob.	Octobre	1,592,771	06	1,754,657	57	161,886	51	—	—
Nov.	Nov.	1,669,772	84	1,786,687	93	116,915	09	—	—
Dez.	Déc.	1,866,023	01	1,958,516	19	92,493	18	—	—
Total		17,436,495	78	18,603,985	—	1,167,489	22	—	—

## Schweizerische Konsulatsberichte — Rapports des Consuls suisses

**Messina.** 18. Dezember 1882. (Herr Konsul **Victor Gonzenbach** über die Handelsverhältnisse im Konsularbezirk Messina-Catania-Sirakus im Jahre 1882.)

Die in meinem letzten Handelsbericht über 1881 hervorgehobenen unbefriedigenden Ergebnisse der **Ernten** von 1881 haben sich im Laufe des ersten Semesters doch in mancherlei Weise fühlbar gemacht, besonders in einer Abnahme des Konsums in allen Import-Artikeln und in den Schwierigkeiten, welche der Kleinhandel fand, seinen Verbindlichkeiten den Importeurs gegenüber gerecht zu werden. In einem Agrikulturstaat wie Sizilien machen sich die Wirkungen einer schlechten Ernte besonders fühlbar; selbst die reichen Grundbesitzer machen ihre Einkäufe beim Kleinhändler meist auf Kredit, zahlbar nach der Ernte, und da die Leute mehr oder weniger vermöglich sind, so nimmt der Kleinhändler keinen Anstand, die oft bedeutenden Summen in's Buch zu schreiben. Fällt dann die Ernte schlecht aus, oder werden die Produkte nicht verkauft, so muß der Kleinhändler Geduld haben und zusehen, wie er sich mit dem Großhändler abfinde. Eine solche Krisis hat daher regelmäßig eine Stockung zur Folge, so auch letzten Frühling und Sommer. — Eine gute Aussicht auf die neue Ernte kann die Krisis erleichtern und abkürzen, indem die Landbesitzer gewöhnlich auf die zu erwartenden Feldertragnisse hin Geldvorschüsse erhalten. Dieß war auch letztes Frühjahr der Fall; die Saat war vielversprechend und die Ernten fielen größtentheils nach den auf sie gesetzten Hoffnungen aus. In Oel und Wein sind die Resultate nicht besonders günstig gewesen, und auch in Agrumi (Citronen, Orangen) hätten dieselben lohnender sein dürfen. Schwefel wurde dieses Jahr mehr produziert und exportirt als je. Im Allgemeinen hat sich denn auch im Spätjahr im Importhandel ein regeres Leben gezeigt und da Getreide im Preise niedrig bleibt, ist die Lage im Ganzen nicht ungünstig.

Leider kann ich aber nur wiederholen, daß sich der **Import von Schweizer-Produkten** in hiesiger Gegend, besonders was Fabrikate der **Weberei** betrifft, immer mehr zu beschränken scheint. Die Konkurrenz der Fabriken von Oberitalien bemächtigt sich immer mehr der Artikel, welche früher zum großen Theil von der Schweiz geliefert wurden. Die nicht unbedeutenden Schutzzölle, unterstützt von billigem Arbeiterlohn, gestatten dem italienischen Fabrikanten, die ausländische Konkurrenz in vielen Artikeln ganz zu beseitigen, in anderen sehr zu erschweren. Die Schweizer-Fabriken thun ihr Möglichstes, den Platz nur langsam und kämpfend zu räumen.

**Zürich** liefert noch immer seine rohen Baumwollgewebe, welche dann hier gefärbt und bedruckt werden; etwas auch in Jacquarddamast. In **gewobenen seidnen Mouchoirs** soll eine Fabrik am See einiges Neue auf den Platz gebracht haben, das Gefallen findet und weitere Geschäfte verspricht. **St. Gallen** macht noch etwas in **Maschinen-Stickerereien**. Auch in konfektionirten Tauf- und Damenkleidern wird immer etwas Weniges abgesetzt. **Aargau** verteidigt seinen Absatz in **Elastiques** den italienischen Industriellen gegenüber sehr gut und scheint das Feld behaupten zu können, dank der besseren Qualität, welche die dortigen Fabriken liefern. Dagegen sind die **Strohgeflechte** fast gar nicht mehr begehrt, wol in Folge der wechselnden Mode.

**Bern** macht noch etwas in **Leinendamasttischzeug** und in feinen **Drills**. Der bedeutende Absatz von billigen Drills, welcher früher von Burgdorf, Walkringen, Eriswyl (auch Zofingen) und anderen Fabriken ausgebeutet wurde, ist ganz an die inländische Industrie verloren gegangen. Mit **Toggenburger Stoffen** und glatten, gebleichten und farbigen Artikeln ist ebenfalls nicht mehr anzukommen. **Glarus** scheint im letzten Jahr wieder etwas Terrain gewonnen zu haben in **gedruckten Mouchoirs**, der starken Konkurrenz von Rheinpreußen und Böhmen in den besseren Gattungen erfolgreich beugend. In den geringeren Sorten ist die Glasgower Konkurrenz der Billigkeit wegen nicht zu überwinden. Uebrigens hat sich der Geschmack den besseren Qualitäten zugewendet.

In **wollenen Cachenez** soll eine Appenzeller Fabrik Versuche gemacht haben, die einigen Erfolg zu versprechen scheinen.

In **Horlogerie und Bijouterie** hat sich das Geschäft, wenn nicht gehoben, so doch erhalten und es ist bei dem sich immer mehr verbreitenden allgemeinen Wohlstand und Comfort der Absatz dieses Artikels für die Zukunft noch lange gesichert. Die seit einem Jahr eingeführte Packetpost erleichtert in dieser Branche das Geschäft wesentlich. Der Konsum von Taschenuhren hält sich fast ausschließlich an die Waare aus der Montagne de Neuchâtel und des Jura, und man scheint auf das Aeußere fast mehr Gewicht zu legen als auf die Solidität des Innern. In **Silberwaaren** soll das Fabrikat eines Etablissements am Zürichsee Eingang und Beifall gefunden haben: dasselbe scheint sich durch guten Geschmack und Billigkeit auszuzeichnen.

**Käse** bewahrt seinen beschränkten Absatz (circa 300 Formen Emmenthaler), der ihm trotz den hiesigen Imitationen wol bleiben wird, indem die Oberitaliener wol gute Käse, aber keine **Schweizer Käse** zu bereiten wissen. Die Einfuhr von **Maschinen** war im Laufe des Jahres meines Wissens nicht belangreich, wenigstens ist in diesem Zeitraum kein größeres Etablissement entstanden; im letzten Jahre hatte in Arilazzo eine neue Walzmühle ihre Maschinen aus der Schweiz bezogen.

Wenn ich recht berichtet bin, so hat der **direkte Export von sizilianischen Weinen** (aus diesen Provinzen) nach der Schweiz nicht unbedeutend zugenommen, und es ist wol anzunehmen, daß bei den Verbesserungen, welche viele Grundbesitzer in dieser Gegend in der Kultur und der Bereitung des Weines einführen, der an sich so vortreffliche und billige **Sizilianer** im Ausland immer mehr an Beliebtheit gewinnen werde. Aus Catania und Riposto soll die Ausfuhr nach der Schweiz schon mehrere tausend Hektoliter betragen haben. Diese Errungenschaft mag wol zum Theil auch der **Gotthardbahn** zuzuschreiben sein, und auch für Südf Früchte dürften sich die Wirkungen dieses großartigen Werkes bald bis in den entferntesten Winkel Italiens günstig äußern.

**Gen ua.** 19. Dezember 1882. (Herr Konsul **Rudolf Hofer** über das Jahr 1882.) Unter den verschiedenartigen, der schweizerischen Fabrikation hauptsächlich oder ausschließlich angehörenden Artikeln, welche in Italien Absatz finden, nehmen ohne Zweifel die **Baumwollgewebe** die erste Stelle ein.

Viele Appreturen in der Lombardei bedienen sich sozusagen ausschließlich der **Rohtücher** schweizerischer Webereien, sowohl glatter als gestreifter (croisées), um solche nach erhaltener Appretur, und verschiedenartig gefärbt, unter dem Namen Sarcenettes und twills uso England in den Handel zu bringen. Das nämliche System verfolgen viele Färber namentlich in Intra und andern Ortschaften am Langensee, und es bedienen sich dieselben hauptsächlich der Rohtücher in den Breiten von 70 und 75 cm., Qualitäten, welche unter dem Titel von 26" und 28" klassifizirt werden, im Durchschnitt wenig über 7 kg pr. 100 m<sup>2</sup> wiegen und, durch den am Ursprungsort üblichen Fadenzähler betrachtet, 16/14, 19/14 und 19/17 Fäden präsentiren. Solche und ähnliche, von den einheimischen Färbereien und Appreturen verarbeitete Fabrikate schweizerischer Importation finden hier ziemlich bedeutenden Absatz. Die nämlichen Artikel werden, obwohl in bedeutend geringerer Quantität, auch als fertige Waare unter der Benennung „**gefärbte Calicots**“, sowohl einfach als gestreift, aus der Schweiz eingeführt. Auch weiße, gebleichte Calicots und Madapolams mit starkem Appret, uso Mulhouse, finden hier Absatz, ferner **Baumwoll-Stoffe für die Schirmfabrikation**, andere leichte, farbig gewobene Stoffe, sog. ritorti, **cachenez**, bedruckte Barchent (fustagno) u. dgl.

Eine andere Spezialität schweizerischer Baumwollgewebe sind die sog. «millerighe» in blauen Schattirungen, welche jedoch nur noch in Sardinien verkäuflich sind, ferner die farbig gewobenen Nastücher, genannt «bordati»; doch sind diese Artikel durch die Zollerhöhung und das beinahe gänzliche Verschwinden der Nachfrage unter der hiesigen Landbevölkerung lange nicht mehr so gesucht, wie in früheren Jahren, und zudem großen Theils der einheimischen Produktion anheimgefallen, welche in diesen und vielen andern Artikeln große Fortschritte gemacht hat.

Die **St. Galler Artikel**, als: gestückte Vorhänge, die verschiedenen Mousseline-Sorten (damasirte, Jacquard, Jacconat, glatte, Linons und gestückte Streifen für Konfektion) haben immer ihren regelmäßigen Absatz, jedoch ist derselbe nicht mehr so groß wie früher.

Ein Artikel, welcher trotz der lebhaften englischen und deutschen Konkurrenz sich immer noch ziemlich gut hält und mit einigem Nutzen verkauft wird, ist der Artikel **Nastücher** im Allgemeinen, und speziell billige Waare, welche größtentheils im Kanton Glarus fabrizirt wird. Die Glarner Fabrikanten scheinen sich in diesem Jahr besonders angestrengt zu haben, denn es ist in ihren Druckfabrikations-Artikeln entschieden wieder etwas mehr abgesetzt worden, weil dieselben wieder besser mit der obgenannten deutschen und englischen Produktion in gewissen Sorten und Breiten konkurriren konnten. Außer diesem einzigen Artikel ist im Verkehr der schweizerischen Baumwoll-Manufakturen im Jahre 1882 gegenüber dem Vorjahre keine Veränderung zu verzeichnen und kann ich mich daher in allem Uebrigen auf das in meinem letztjährigen Bericht Gesagte berufen.

Die vielen Fabriken von **Leinengeweben**, welche seit einigen Jahren in Italien errichtet worden sind, haben der Einfuhr von schweizerischen Leinen- und Hanfgeweben einen starken Schlag versetzt und es haben sich nachgerade nur noch die feinen und Luxusartikel, wie ganz feine Leinwand, damasirte für Tafel-Service u. dgl. aufrecht erhalten können.

In **Wollgeweben** und **halbwollenen Stoffen** war die Einfuhr aus der Schweiz niemals groß und ist nunmehr auf ganz minime Proportionen herabgesunken, indem auch hierin die einheimische Produktion nunmehr ganz Gutes leistet.

Stets gut eingebürgert ist der **Käsehandel**, und es haben besonders die Emmenthaler-Käse einen sehr starken Absatz, doch scheinen die Preise nicht übermäßig lohnend zu sein.

Sehr geschätzt ist das sog. **Kindermehl**, Spezialität der Firma Henri Nestlé in Vevey; auch die Einfuhr von **Milch**, sowohl im normalen Zustand als kondensirt, wurde versucht, jedoch mit wenig Erfolg, indem die hohen Transport- und Zollspesen dieses Nahrungsmittel zu sehr vertheuern und dasselbe gegen die lombardische Produktion nicht aufkommen lassen.

Technische und musikalische Instrumente aller Art, speziell **Musikdosen**, werden ebenfalls eingeführt; obenan aber stehen die schweizerischen **Uhren**, welche in ganz Italien ein vortreffliches Absatzfeld haben und mit Ausnahme einer ganz unbedeutenden Einfuhr aus Frankreich und England das Feld in Italien vollständig behaupten.

Als fernere, jedoch weit weniger wichtige Einfuhrartikel aus der Schweiz können noch genannt werden: Tabak und Cigarren, einige Sorten alkoholischer Getränke, Milchzucker, Elastiques, Nähfäden für Hand- und Maschinenarbeit, Floretseide, Zündschnüre für Minen, Holzschnitzereien etc. Auch die Ausfuhr von **Bauholz** aus der Schweiz wurde seit der Eröffnung der Gotthardbahn von dorthier versucht, mit welchem Erfolg, kann ich noch nicht sagen.

Was die **Ausfuhr nach der Schweiz** betrifft, so wird der neue Verkehrsweg dieselbe ohne Zweifel bedeutend heben, namentlich die Ausfuhr der italienischen Landesprodukte. Bis jetzt befand sich hauptsächlich die Ausfuhr des **Weines** in fortwährendem, starkem Steigen, und zwar auch dieses Jahr, obwohl derselbe wegen anhaltend schlechter Witterung zum großen Theil arg verwässert wurde und sich deßhalb schlecht halten wird. In Oelen, getrocknetem Obst, Südf Früchten, landwirtschaftlichen Sämereien und andern Produkten, frischen Gemüsen, Geflügel, Eiern, Teigwaaren etc. geht auch immer etwas und es wird der Verkehr in diesen und ähnlichen Gegenständen jedenfalls ein lebhafter werden. Soviel ich weiß, haben sich seit der Eröffnung der Gotthardbahn verschiedene Häuser in der Schweiz etablirt, um sich mit diesem Handel zu befassen. Für die Einfuhr von italienischem Getreide scheinen bis jetzt, mit Ausnahme von Reis und Mais, die Konjunktoren für ein regelmäßiges Geschäft nicht günstig gewesen zu sein.

## Verschiedenes — Divers

**Handelsregister und Wechselproteste. Appenzell I.-Rh.** Die Ständekommission hat durch eine Verordnung vom 4. ds. Mts. die Führung der Handelsregister und die Besorgung der Wechselproteste der Landeskanzlei in Appenzell (für den inneren Landestheil) und der Bezirkskanzlei in Oberegg (für den Bezirk Oberegg) übertragen. Die Ständekommission beabsichtigt die Führung des Handelsregisters.

**Registre du commerce. Tessin.** Dans chaque district de ce canton il est tenu un registre par le conservateur des hypothèques (Conservatore delle Ipoteche). Les bureaux du registre se trouvent à Mendrisio, Lugano, Locarno, Bellinzona pour les districts de même nom, et à Cevio pour le district de Vallemaggia, à Biasca pour le district de Riviera, à Leontica pour le district de Blenio, à Faido pour le district de Leventina. Le département de justice exerce la surveillance.

**Banknoten-Kontrolgebühr. Freiburg.** Ein kantonales Gesetz vom 11. Dezember 1882 verpflichtet die vom Bundesrath zur Ausgabe von Banknoten ermächtigten Finanz-Etablissements, welche ihren Sitz oder eine Filiale im Kanton haben, zur Entrichtung einer jährlichen Kontrolgebühr von 4 vom Tausend ihres Emissionskapitals. Die Gebühr wird von der Durchschnittssumme der während eines Jahres ausgegebenen Banknoten bezogen und diese Durchschnittssumme selbst nach den im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlichten Wochensituationen berechnet. (Amtsblatt des Kantons Freiburg.)

**Gericht für Handelsfallimente. Freiburg.** Laut Amtsblatt vom 4. Januar hat der Große Rath dieses Kantons am 14. Dezember 1882 ein Gesetz über den «Handel» erlassen, welches ein kantonales Gericht für Handelsfallimente einführt. Dieses Gericht urtheilt über alles, was sich auf die Fallimente bezieht; es versammelt sich (in der Regel) in Freiburg, so oft die Bedürfnisse es erheischen und besteht aus drei Mitgliedern und sechs Ersatzmännern, welche der Mehrzahl nach aus der Klasse der Handelsleute gewählt werden. Die Artikel 11—13 des Gesetzes enthalten folgende Bestimmungen:

«Die Ehefrau kann nur dann auf ihre eigene Rechnung einen öffentlichen Handel treiben und sich persönlich verpflichten, wenn sie mit der Einwilligung ihres Ehemannes oder ihres Beiständers versehen ist.

«Der Ehemann, welcher die im Art. 35 des eidgenössischen Obligationenrechtes vorgesehene Einwilligung erteilt hat, ist solidarischer Garant für alle Verpflichtungen, welche seine Frau eingetht und welche sich auf ihren Handel beziehen.

«Der Ehemann kann die gegebene Einwilligung zu jeder Zeit zurückziehen; indessen hört in diesem Falle seine solidarische Haftbarkeit erst dann auf, wenn er die Zurücknahme seiner Einwilligung durch Einrückung in's Handelsregister zur öffentlichen Kenntniß gebracht hat, unter Vorbehalt der Bestimmung des Art. 863, § 1\*), des eidgenössischen Obligationenrechtes.»

**Rechtsprechung.** „Hat der Käufer einer ihm von einem anderen Ort übersendeten Waare dieselbe bereits vor der Lieferung nach einem dritten Orte verkauft und die an ihn gelangte Waare sofort ohne Untersuchung an seinen Käufer weiter transportieren lassen, woselbst sie endlich untersucht und für nicht vertragsmäßig befunden wird, so braucht sich der erste Verkäufer nach einem Urtheil des deutschen Reichsgerichts, I. Civilsenats, vom 25. November v. J., die durch den Weitertransport verursachte Verzögerung der Mangelanzeige nicht gefallen zu lassen, und die nicht vertragsmäßige Waare gilt demzufolge seinem Käufer gegenüber als genehmigt. Eine Ausnahme bildet jedoch der Fall, in welchem nach ausdrücklichen oder stillschweigendem Einverständnis der Kontrahenten, welches auch aus der besonderen Natur und Verpackung der Waare gefolgert werden kann, die Untersuchung nicht an dem eigentlichen Ablieferungsorte, sondern erst am Wohnorte eines weiteren Abnehmers erfolgen sollte.“  
(„Deutscher Reichsanzeiger.“)

**Service sémaphorique.** Suivant la „Gazetta Ufficiale del Regno d'Italia“ il est organisé sur les côtes d'Italie, d'Autriche-Hongrie, de Cochinchine, de Danemark, de France, d'Allemagne, de Norvège, de Portugal et d'Espagne un service de correspondance télégraphique avec les bâtiments en mer. Les postes sémaphoriques italiens donnent avis de l'arrivée prochaine des vaisseaux dans les ports aux personnes qui en font la demande. Pour cela celles-ci doivent acquitter la taxe des „télégrammes d'avis“ à la réception de ces derniers.

\*) „Die Eintragungen in das Handelsregister werden gegenüber dritten Personen in dem Zeitpunkt wirksam, in welchem sie durch die amtliche Bekanntmachung (Schweiz. Handelsamtsblatt) zur Kenntniß derselben gelangt sein können.“

### Schweizerische Fabrik- und Handelsmarken Marques suisses de fabrique et de commerce

Die nachfolgenden Marken sind vom Eidg. Amt für Fabrik- und Handelsmarken in Bern eingetragen worden.

Les marques suivantes ont été enregistrées par le Bureau fédéral des marques de fabrique et de commerce.

No 852.

Den 19. Dezember 1882, 4 Uhr Abends.

Le 19 décembre 1882, à 4 heures du soir.

Frédéric Segesser, fils, chapelier,

Vevey.

**Chapeaux de feutre, soie et paille, képis et casquettes militaires et civiles.**



Den 20. Dezember 1882, 4 Uhr Abends.  
Le 20 décembre 1882, à 4 heures du soir.

No 853.

Paul Matthey-Doret, fabricant  
Locele (Maisonnette).

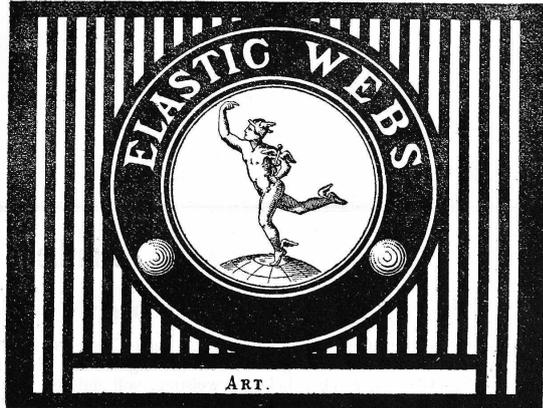
**Fonds de boîtes de montres en métal,  
argent et or, 14, 17, 18, 19 et 20 lignes,  
pour lépines et savonnettes.**

Den 23. Dezember 1882, 9 Uhr Morgens.  
Le 23 décembre 1882, à 9 heures du matin.

No 854.

Bally & Schmitter, Fabrikanten,  
Aarau.

**Elastische Gewebe für Schuhe.**



Den 28. Dezember 1882, 11 Uhr Morgens.  
Le 28 décembre 1882, à 11 heures du matin.

No. 855.

Humbert-Ramuz & Cie., fabricants,  
Chaux-de-Fonds.

**Mouvements, fonds de boîtes de montres,  
et autres produits de leur fabrication.**

Den 30. Dezember 1882, 10 Uhr Morgens.  
Le 30 décembre 1882, à 10 heures du matin.

No 856.

A. Panchaud & Cie.,

pharmaciens et commerçants,

Vevey.

**Lactina suisse.**



Den 4. Januar 1883, 8 Uhr Morgens.  
Le 4 janvier 1883, à 8 heures du matin.

No 857.

Fräulein Leonora Welt, Handlungsinhaberin,  
Oberstrass-Zürich.

**Stärkemehl genannt «Manoglia».**



## Ausländische Fabrik- und Handelsmarken Marques étrangères de fabrique et de commerce

Die nachfolgenden Marken sind vom Eidg. Amt für Fabrik- und Handels-Marken in Bern eingetragen worden.

Les marques suivantes ont été enregistrées par le Bureau fédéral des marques de fabrique et de commerce :

Den 26. Dezember 1882, 9 Uhr Morgens.  
Le 26 décembre 1882, à 9 heures du matin.

No 4.

Victor Vankeerberghen, industriel,  
Bruxelles.

**Extincteur automatique de son invention et tout autre  
objet analogue.**



Den 29. Dezember 1882, 9 Uhr Morgens,  
Le 29 décembre 1882, à 9 heures du matin.

No 574.

Braithwaite & Cie., parfumeurs,  
Paris.

**Royal Windsor, Régénérateur des cheveux.**



## Amtliche Bekanntmachung

### Aufforderung.

Eine unterm 7. Dezember 1882 vom Eidg. Bank-Comptoir Basel an die Ordre des Herrn A. Schaad ausgestellte Anweisung auf die eidg. Bank in Bern, per Fr. 4101. 10, zahlbar bei'r Vorweisung, soll mittelst Brief am gleichen Tage an die Adresse des Herrn Schaad, Hôtel Bären, in Bern, versandt worden, aber bis dato nicht in die Hände des Adressaten gelangt sein. Auf Ansuchen des Herrn A. Schaad vorbenannt fordert nun der unter-

zeichnete Richter gemäß Art. 795 u. ff. O.-R. den unbekanntem Inhaber auf, binnen einer Frist von 3 Monaten, vom Datum der ersten Erscheinung dieser Aufforderung im Handelsamtsblatt an gerechnet, die oben beschriebene Anweisung auf dem Civilrichteramt Bern vorzulegen, ansonst dieselbe als kraftlos erklärt wird.

Bern, den 4. Januar 1883.

Der Gerichtspräsident:  
Thormann.

## Privat-Anzeigen — Annonces

Nächster Tage erscheint und kann gegen Einsendung von Fr. 1. 05 franko von der Buchdruckerei Jent & Reinert in Bern bezogen werden:

Das  
**Verhältniss des Kaufmanns**  
zum  
**Handelsregister und zum Handelsamtsblatt.**

Eine übersichtlich geordnete Sammlung der im schweizerischen **Obligationenrecht**, in der bundesrätlichen **Verordnung** vom 29. August 1882 und in der vom schweizerischen Handelsdepartement an die Registerführer erlassenen **Instruktion** enthaltenen Vorschriften über die Benutzung des Handelsregisters und des Handelsamtsblattes

nebst

**Gebührentarif** und einem Verzeichniss der **Registerbureaux** und der **Aufsichtsbehörden.**

30 vom schweizerischen Handelsdepartement aufgestellte Muster für schriftliche Anmeldungen.

Pour paraître prochainement en vente chez Jent & Reinert, imprimerie à Berne (prix fr. 1. 05 franco dans toute la Suisse).

LES  
**RAPPORTS DU COMMERÇANT**  
AVEC  
**LE REGISTRE DU COMMERCE**  
ET LA  
**FEUILLE OFFICIELLE DU COMMERCE.**

Un résumé des prescriptions du **code fédéral des obligations**, du **règlement** établi le 29 août 1882 par le conseil fédéral et de **l'instruction** pour les préposés aux registres concernant l'utilisation du registre du commerce, avec un **tarif des émoluments** et avec une liste des **bureaux de registre** et des **autorités de surveillance.**

30 modèles de demandes d'inscription au registre du commerce établis par le département fédéral du commerce.

**VIRIEUX**  
AVOCAT  
**YVERDON**

**H. E. Gans**  
Advokat  
2 rue Centrale 2  
Genf

Informations- u. Inkasso-Bureaux  
**J. A. Tritschler**  
Basel

gegründet 1869,  
ältestes Institut dieser Art in der Schweiz und vortrefflich organisiert.

Kursblatt der Berner Bankvereinigung  
erscheint jeden Montag und Donnerstag  
Preis jährlich Fr. 4.  
Abonnemente nehmen alle Postbureaux entgegen

**COMPTOIR GÉNÉRAL DE COMMERCE**  
**ROGNON & C<sup>IE</sup>**

10 Boulevard des Philosophes 10  
**PLAINPALAIS-GENÈVE**  
Représentation et dépôt de fabriques. Achat et vente de marchandises.  
Consignation. Renseignements, etc.

**HOTEL DES TROIS ROIS — VEVEY**  
se recommande à messieurs les négociants.

Formular N° 1.

B

# Jahresschlussbilanz

der .....  
 inklusive ihrer Zweiganstalten in .....

auf 31. Dezember 188 .....

Statutarische Genehmigung vorbehalten.

**Aktiven.**

**Passiven.**

## I. Kassa

Notendeckung in gesetzlicher Baarschaft  
 Uebrige gesetzliche Baarschaft  
 Gesetzliche Baarschaft  
 Eigene Noten  
 Noten anderer schweizerischer Emissionsbanken  
 Uebrige Kassabestände

## II. Kurzfristige Guthaben

Cheks, Dépôts- und Kassascheine, fällige Platzwechsel, Coupons und andere kurzfristige Schuldscheine  
 Schweizerische Emissionsbanken-Debitoren  
 Korrespondenten-Debitoren  
 Conto zwischen Hauptbank und Zweiganstalten  
 Diverse

## III. Wechselforderungen

Disconto-Schweizer-Wechsel  
 Wechsel auf das Ausland  
 Lombard-Wechsel  
 Wechsel mit nur einer Unterschrift und ohne Faustpfand  
 Warrants und Gantrödel  
 Schweizerische Staatskassascheine, Obligationen und Coupons von solchen  
 Wechsel zum Inkasso

## IV. Andere Forderungen auf Zeit

Conto-Corrent-Debitoren mit gedecktem Kredit  
 " " mit ungedecktem Kredit  
 Schuldscheine ohne Wechselverbindlichkeit, gedeckte ungedeckte  
 Hypothekar-Anlagen aller Art  
 Diverse

## V. Aktiven mit unbestimmter Anlagezeit

Aktien } Vide beiliegendes Inventar  
 Obligationen }  
 Effekten (öffentliche Werthpapiere)  
 Grundeigenthum, nicht zum Geschäftsbetrieb bestimmt  
 Waaren  
 Liquidationen und Restanzen  
 Diverse

## VI. Verpfändete Aktiven

Hypothekar-Titel  
 Effekten (öffentliche Werthpapiere)  
 Grundeigenthum  
 Diverse

## VII. Feste Anlagen

Kommanditen und Beteiligungen  
 Immobilien zum eigenen Geschäftsbetrieb  
 Mobilien zum eigenen Geschäftsbetrieb

## VIII. Gesellschafts-Conti (Comptes d'ordre)

Rata-Zinsen auf Aktivposten } Vide Detail in der Gewinn- und  
 Diverse . . . . . } Verlust-Rechnung

## IX. Ausstehendes Kapital

Ausstehendes Dotations- oder Aktien-Kapital

## I. Noten-Emission

Noten in Zirkulation  
 Eigene Noten in Kassa

## II. Kurzfristige Schulden

Kurzfristige Depositen- und Kassascheine und andere kurzfristige Schuldscheine  
 Giro- und Cheks-Conti  
 Schweizerische Emissionsbanken-Kreditoren  
 Korrespondenten-Kreditoren  
 Conto-Corrent-Kreditoren  
 Ausstehende alte Noten  
 Conto zwischen Hauptbank und Zweiganstalten  
 Diverse

## III. Wechselforderungen

Eigen-Wechsel  
 Tratten und Acceptationen

## IV. Andere Schulden auf Zeit

Conto-Corrent-Kreditoren  
 Sparkassa-Einlagen (Vide Beilage)  
 Schuldscheine (Depositenscheine, Obligationen etc.), welche im Laufe des nächsten Kalenderjahres zur Rückzahlung kommen können  
 Schuldscheine (Depositenscheine, Obligationen etc.) mit Rückzahlungsfrist von länger als einem Jahre  
 Hypothekar-Schulden  
 Feste Anleihen (Vide Beilage)  
 Diverse

## V. Gesellschafts-Conti (Comptes d'ordre)

Reserve für muthmaßliche Verluste  
 Rückdisconto auf Aktivposten } Vide Detail in der Gewinn- und  
 Ratazinsen auf Passivposten } Verlust-Rechnung  
 Zu vertheilender Reingewinn für das Rechnungsjahr 188

## VI. Eigene Gelder

Eingezahltes Kapital  
 Ordentlicher Reservefond  
 Außerordentlicher Reservefond  
 Kapital-Amortisationsconto  
 Gewinn-Saldo-Vortrag auf das Jahr 188

## VII. Ausstehendes Kapital

Ausstehendes Dotations- oder Aktienkapital

Die Uebereinstimmung dieser Bilanz mit den Büchern und Effektivbeständen bescheinigt:

den ..... 188 .....

Der Direktor:

# B BILAN ANNUEL

d .....  
y compris s succursale à .....  
au 31 décembre 188 .....

Actif

Sauf ratification réglementaire

Passif

Actif	Passif
<p style="text-align: center;"><b>I. Caisse.</b></p> <p>Couverture des billets, en espèces ayant cours légal Autres valeurs en espèces ayant cours légal</p> <p><i>Encaisse légale</i></p> <p>Propres billets Billets des autres banques d'émission suisses Autres valeurs en caisse</p> <p style="text-align: center;"><b>II. Créances à courte échéance</b></p> <p>Chèques, bons de caisse et de dépôt, effets sur place non rentrés et autres créances à courte échéance Banques d'émission suisses, comptes débiteurs Correspondants-débiteurs Comptes courants entre la banque principale et ses succursales Divers</p> <p style="text-align: center;"><b>III. Créances sur effets de change.</b></p> <p>Effets escomptés sur la Suisse Effets sur l'étranger Avances sur nantissement Effets avec une seule signature et sans caution Warrants et Gantrüdel Bons de caisse d'états suisses, obligations des dits états et leurs coupons Effets à l'encaissement</p> <p style="text-align: center;"><b>IV. Autres créances à terme.</b></p> <p>Comptes courants débiteurs avec crédit couvert " " " avec crédit à découvert Créances sans engagement par lettre de change, avec garantie " " " " " " " sans garantie Créances hypothécaires de toutes sortes Divers</p> <p style="text-align: center;"><b>V. Placements à terme indéfini.</b></p> <p>Actions } Suivant inventaire Obligations } <i>Effets publics</i> Propriétés foncières, à l'exception de celles destinées à l'usage de la banque Marchandises Liquidations et soldes Divers</p> <p style="text-align: center;"><b>VI. Valeurs en nantissement</b></p> <p>Titres hypothécaires Effets publics Propriétés foncières Divers</p> <p style="text-align: center;"><b>VII. Placements fixes.</b></p> <p>Commandites et participations Immeubles à l'usage de la banque Mobilier " " "</p> <p style="text-align: center;"><b>VIII. Comptes d'ordre.</b></p> <p>Prorata d'intérêts sur articles de l'actif (voir détail au compte de profits et pertes) Divers</p> <p style="text-align: center;"><b>IX. Capital non versé.</b></p> <p>Capital non versé de dotation et sur actions</p>	<p style="text-align: center;"><b>I. Emission de billets.</b></p> <p>Billets en circulation Propres billets en caisse</p> <p style="text-align: center;"><b>II. Engagements à courte échéance.</b></p> <p>Bons de caisse et de dépôt et autres créances à courte échéance Comptes de virements et de chèques Banques d'émission suisses, comptes créanciers Correspondants-créanciers Comptes courants créanciers Anciens billets en circulation Comptes courants entre la banque principale et ses succursales. Divers</p> <p style="text-align: center;"><b>III. Engagements sur effets de change.</b></p> <p>Billets à ordre à terme Traites et acceptations</p> <p style="text-align: center;"><b>IV. Autres engagements à terme.</b></p> <p>Comptes courants créanciers Dépôts en caisse d'épargne (voir annexe) Bons et dépôts à terme (bons de dépôts à terme, obligations, etc.) dont le remboursement peut avoir lieu dans le courant de l'année prochaine Bons et dépôts à terme (bons de dépôts à terme, obligations, etc.) dont le remboursement ne peut pas avoir lieu dans le courant de l'année prochaine Créances hypothécaires Emprunts (voir annexe) Divers</p> <p style="text-align: center;"><b>V. Comptes d'ordre.</b></p> <p>Réserve pour pertes probables Réescompte sur articles de l'actif } Voir détail dans le compte Prorata d'intérêts sur articles du passif } de profits et pertes Bénéfice net à répartir pour l'année 188 ..</p> <p style="text-align: center;"><b>VI. Fonds propres.</b></p> <p>Capital versé Fonds de réserve statuaire " " supplémentaire Compte d'amortissement du capital Report du solde de bénéfice pour l'année 188 ..</p> <p style="text-align: center;"><b>VII. Capital non versé.</b></p> <p>Capital non versé de dotation et sur actions</p>

Certifié le présent bilan conforme aux livres et à l'effectif des valeurs.

# B Gewinn- und Verlust-Rechnung

der .....  
inklusive ihrer Zweiganstalten in .....

vom Jahre 188.....

Statutarische Genehmigung vorbehalten.

**Soll**  
(Lastenposten)

**Haben**  
(Nutzposten)

<p style="text-align: center;"><b>I. Verwaltungskosten</b></p> <p>Entschädigungen an die Verwaltungsbehörden, exklusive Tantiemen Besoldungen und Gratifikationen an die Angestellten und das Hilfs- personal Assekuranz und Unterhalt des Bankgebäudes Lokalmiethe Heizung, Beleuchtung, Reinigung und Bewachung Bureau-Auslagen (Druckkosten, Inserate, Abonnemente, Formulare etc.) Porti, Depeschen und Konkordatsspesen Banknotenherstellungskosten Möbiliar: Anschaffung, Unterhalt und Abschreibungen Diverse</p> <p style="text-align: center;"><b>II. Steuern</b></p> <p>Bundes-Banknotensteuer Kantonale Banknotensteuer Andere kantonale Steuern Gemeinde-Steuern.</p> <p style="text-align: center;"><b>III. Passivzinsen</b></p> <p style="text-align: center;"><b>a. Auf Schulden in laufender Rechnung</b></p> <p>An Cheks-Conti " Emissionsbanken und Korrespondenten " Conto-Corrent-Kreditoren " Sparkassa-Einlagen " Diverse</p> <p style="text-align: center;"><b>b. Auf Schuldscheine aller Art</b></p> <p>An kurzfristige Depositen- und Kassascheine Bezahlte Zinsen Ratazinsen auf 31. Dezember 188</p> <p>abzüglich: Ratazinsen vom Vorjahre</p> <p>An Eigenwechsel Vergüteter Diskonto Rückdiskonto vom Vorjahre</p> <p>abzüglich: Rückdiskonto auf 31. Dezember 188</p> <p>An Schuldscheine auf Zeit (Depositenscheine und Obligationen) Bezahlte Zinsen und Coupons Fällige und nicht erhobene Zinsen und Coupons Ratazinsen auf 31. Dezember 188</p> <p>abzüglich: Ratazinsen und ausstehende Zinsen und Coupons vom Vorjahre</p> <p>An feste Anleihen Bezahlte Coupons Fällige und nicht erhobene Coupons Ratazinsen auf 31. Dezember 188</p> <p>abzüglich: Ratazinsen und ausstehende Coupons vom Vorjahre</p> <p>An Diverse</p> <p style="text-align: center;"><b>IV. Verluste und Abschreibungen</b></p> <p>Auf kurzfristige Guthaben aller Art " Wechselforderungen " Conto-Corrent-Debitoren " Schuldscheine ohne Wechselverbindlichkeit " Hypothekaranlagen aller Art " Effekten (öffentliche Werthpapiere) " Bankgebäude " andern Grundeigenthum " Verluste anderer Art " Diverse</p> <p style="text-align: center;"><b>V. Statutarische Verzinsung und Zuweisung an eigene Gelder</b></p> <p>Verzinsung des Dotationskapitals " des Reservefonds " des Amortisationsfonds Zuweisung an den Amortisationsfonds</p> <p style="text-align: center;"><b>VI. Reingewinn</b></p> <p>Gewinn-Saldo-Vortrag von 188 Reingewinn des Rechnungsjahres 188</p>		<p style="text-align: center;"><b>I. Ertrag des Wechselconto</b></p> <p>Diskonto-Schweizer-Wechsel: Vereinnahmte Zinsen und Kommissionen Rückdiskonto vom Vorjahre à %</p> <p>abzüglich: Rückdiskonto auf 31. Dezember 188 à %</p> <p>Wechsel auf das Ausland: Vereinnahmte Zinsen, Kommissionen und Kursgewinne Rückdiskonto vom Vorjahre</p> <p>abzüglich: Rückdiskonto auf 31. Dezember 188</p> <p>Lombard-Wechsel: Vereinnahmte Zinsen und Kommissionen Rückdiskonto vom Vorjahre à %</p> <p>abzüglich: Rückdiskonto auf 31. Dezember 188 à %</p> <p>Uebrige Wechselforderungen Vereinnahmte Zinsen und Kommissionen Rückdiskonto vom Vorjahre</p> <p>abzüglich: Rückdiskonto auf 31. Dezember 188</p> <p>Wechsel zum Inkasso: Vereinnahmte Inkasogebühren etc.</p> <p style="text-align: center;"><b>II. Aktivzinsen und Provisionen</b></p> <p style="text-align: center;"><b>a. Auf Guthaben in laufender Rechnung</b></p> <p>Von Emissionsbanken und Korrespondenten Von Conto-Corrent-Debitoren Von Conto-Corrent-Kreditoren Von Diverse</p> <p style="text-align: center;"><b>b. Auf andern Guthaben und Anlagen</b></p> <p>Von kurzfristigen Schuldscheinen aller Art Von Schuldscheinen ohne Wechselverbindlichkeit Vereinnahmte Zinsen und Provisionen Zinsrestanzen auf Jahresschluß Ratazinsen auf 31. Dezember 188</p> <p>abzüglich: Ratazinsen und Zinsrestanzen vom Vorjahre</p> <p>Von Hypothekaranlagen aller Art: Vereinnahmte Zinsen Zinsrestanzen auf Jahresschluß Ratazinsen auf 31. Dezember 188</p> <p>abzüglich: Ratazinsen und Zinsrestanzen vom Vorjahre</p> <p>Von Effekten (öffentliche Werthpapiere) Vereinnahmte Zinsen Ratazinsen auf 31. Dezember 188</p> <p>abzüglich: Ratazinsen vom Vorjahre</p> <p>Kursgewinne auf eigenen Effekten Provisionen u. s. w. auf Ankauf und Verkauf für Rechnung Dritter</p> <p>Von Diverse</p> <p style="text-align: center;"><b>III. Ertrag der Immobilien</b></p> <p>Vom Bankgebäude Von andern Grundeigenthum</p> <p style="text-align: center;"><b>IV. Gebühren und Entschädigungen</b></p> <p>Aufbewahrung und Verwaltung von offenen und verschlossenen Werthtiteln, Werthgegenständen u. s. w. Diverse</p> <p style="text-align: center;"><b>V. Diverse Nutzposten</b></p> <p>Agio auf Münzsorten, fremden Noten u. s. w. Diverse</p> <p style="text-align: center;"><b>VI. Eingänge von frühern Abschreibungen</b></p> <p style="text-align: center;"><b>VII. Gewinn-Saldo-Vortrag vom Jahre 188</b></p>	

Die Uebereinstimmung dieser Gewinn- und Verlustrechnung mit den Büchern bescheinigt:

..... den ..... 188

Der Direktor :

B  
**Compte de profits et pertes**

d ..... et de s succursale à ..... pour l'exercice  
Sauf ratification réglementaire

Doit Charges		Avoir Produits
	<b>I. Frais d'administration.</b>	
	Indemnités aux membres de l'administration, non compris les tantièmes Appointements et gratifications des employés et surnuméraires Assurance et entretien du bâtiment de la banque Location Chauffage, éclairage, service et surveillance Fournitures de bureau (impressions, insertions, abonnements, formu- laire, etc.) Ports de lettres, dépêches et frais de concordat Frais de confection de billets de banque Mobilier: Fournitures, entretien et amortissement Divers	
	<b>II. Impôts.</b>	
	Impôt fédéral sur billets de banque Impôt cantonal " " Autres impôts cantonaux " Impôts communaux	
	<b>III. Intérêts débiteurs</b>	
	<b>a. Sur engagements en comptes courants</b>	
	à comptes de chèques " de banques d'émission et correspondants " comptes courants créanciers " dépôts en caisse d'épargne Divers	
	<b>b. Sur engagements d'autre nature.</b>	
	Sur bons de caisse et mandats à courte échéance Intérêts payés Prorata d'intérêts au 31 décembre 188  à déduire: prorata d'intérêts de l'exercice précédent  <i>Sur billets à ordre</i> Escompte bonifié Réescompte de l'exercice précédent  à déduire: réescompte au 31 décembre 188  <i>Sur engagements à terme (bons de dépôts à terme et obligations)</i> Intérêts et coupons payés Intérêts et coupons échus non perçus Prorata d'intérêts au 31 décembre 188  à déduire: prorata d'intérêts, intérêts et coupons non perçus de l'exercice précédent  Sur emprunts: Coupons payés Coupons échus et non perçus Prorata d'intérêts au 31 décembre 188  à déduire: prorata d'intérêts et coupons non perçus de l'exercice précédent  Sur divers	
	<b>IV. Pertes et amortissement</b>	
	Sur créances à courte échéance " créances sur lettres de change " comptes courants débiteurs " bons de caisse sans engagement par lettre de change " créances hypothécaires de toute nature " effets publics " bâtiment de la banque " autres propriétés foncières " pertes d'autre nature " divers	
	<b>V. Intérêts réglementaires et répartition sur fonds propres.</b>	
	Intérêts du compte capital et de dotation " fond de réserve " fond d'amortissement Répartition au fond d'amortissement	
	<b>VI. Bénéfice net.</b>	
	Solde au 31 décembre 188 Bénéfice net de l'exercice 188	
	<b>I. Produit du compte d'effets de change.</b>	
	Effets escomptés sur la Suisse: Intérêts perçus et commissions Réescompte de l'exercice précédent à %  à déduire: réescompte au 31 décembre 188 à %  Effets sur l'étranger: Intérêts perçus, commissions et bénéfice sur les cours Réescompte de l'exercice précédent  à déduire: réescompte au 31 décembre 188  Avances sur nantissement: Intérêts perçus et commissions Réescompte de l'exercice précédent à %  à déduire: réescompte au 31 décembre 188 à %  Autres créances sur effets de change Intérêts perçus et commissions Réescompte de l'exercice précédent à %  à déduire: réescompte au 31 décembre 188 à %  Effets à l'encaissement: Produit d'encaissements, etc.	
	<b>II. Intérêts créanciers et commissions.</b>	
	<b>a. Sur créances en comptes courants.</b>	
	Des banques d'émission et correspondants " comptes courants débiteurs " " " créanciers " divers	
	<b>b. Sur autres créances et placements.</b>	
	De créances à courte échéance De créances sans engagement par lettres de change: Intérêts et commissions perçus Intérêts échus et non payés à la fin de l'exercice Prorata d'intérêts au 31 décembre 188  à déduire: prorata d'intérêts échus et non payés de l'exercice précédent  De placements hypothécaires de toute nature: Intérêts perçus Intérêts échus et non payés à la fin de l'exercice Prorata d'intérêts au 31 décembre 188  à déduire: prorata d'intérêts, intérêts échus et non payés de l'exercice précédent  D'effets publics: Intérêts perçus Prorata d'intérêts au 31 décembre 188  à déduire: prorata d'intérêts de l'exercice précédent Bénéfice sur les cours de fonds publics propres Commissions, etc., sur l'achat et la vente pour compte de tiers	
	De divers	
	<b>III. Produit des immeubles.</b>	
	Du bâtiment de la banque D'autres propriétés foncières	
	<b>IV. Droits et indemnités.</b>	
	Droits de garde et gestion, sur dépôts de titres et objets de valeur, etc. Divers	
	<b>V. Produits divers.</b>	
	Agio sur monnaies diverses, billets de banque étrangers, etc. Divers	
	<b>VI. Retractions d'anciennes créances amorties.</b>	
	<b>VII. Solde du bénéfice de l'année précédente, report à nouveau.</b>	

Certifié le présent compte de profits et pertes conforme aux livres